Animescans.net
#animescans@Rizon.net

涼風 すずか

瀬尾公治

KOUJI SEO

SHONEN MAGAZINE COMICS

KCM3429
KC MAGAZINE
講談社

涼風 すずか 3
瀬尾公治

SUZUKA

僕は自他共に認めるカープファンです。
いつかは、広島市民球場のスタンドに
涼風という看板を設置してもらい
カープの選手がソレにホームランを
ぶつける・・・、というのが僕の夢です。
このコミックが出る頃には
カープが優勝してるといいなァ・・。

瀬尾ダンディ事務所
http://www.acs.ne.jp/~seo/dandei/

cover design : Jun Matsui (Plus Plan)

美紀（みき）

涼風（すずか）

涼風（すずか） 3

瀬尾公治

KOUJI SEO

SHONEN MAGAZINE COMICS

KCM3429
KC MAGAZINE

瀬尾公治

講談社

涼風（すずか）

3

瀬尾公治（せおこうじ）

CONTENTS

#14 DEPARTURE 4

#15 DETERMINATION 33

#16 DISTANCE 53

#17 UNREQUITED LOVE 73

#18 IMPATIENCE 93

#19 REJECTION 113

#20 SIMILARITY 133

#21 PHOTOGRAPH 153

#22 LOVE RIVAL 173

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY
SKYGRASPER

宇宙兄弟

#14 DEPARTURE

HEY, I'M TALKING TO YOU!

HEY, YAMATO-KUN, THE BATH WATER IS NOT HOT ENOUGH

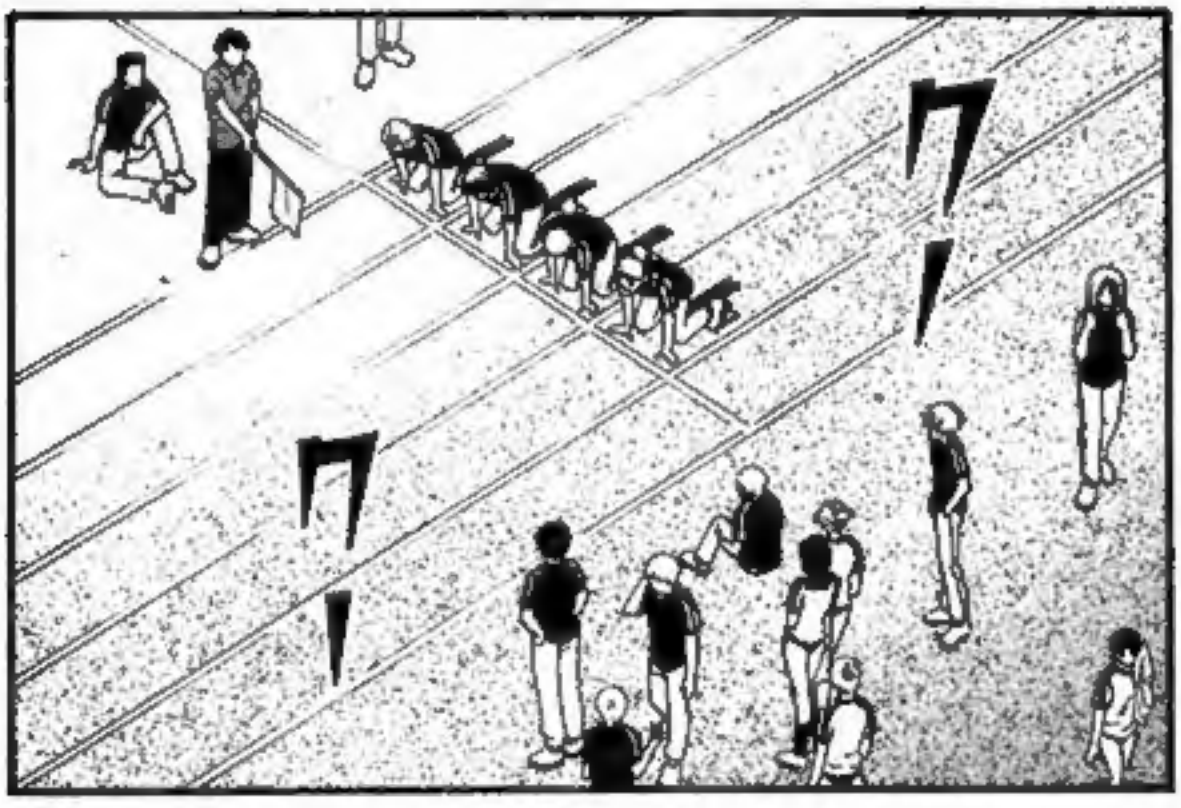
PI

AT LEAST GIVE ME SOME RESPONSE !!

PI

……

カ
コーン


?
?

.....

I THINK I'M BEGIN-NING

TO LIKE IT A LITTLE MORE NOW...

....I DOUBT WE CAN RETURN TO THE WAY IT WAS

LET'S GO!

THEY'RE PROBABLY DOING A NIGHT PARADE!

BEFORE I MADE THE CONFESSION .....

WHY DID I SAY THAT TO HER THEN...?

BECAUSE BACK THEN, SHE HELD ONTO ME TIGHTLY...

I TOTALLY MISUNDER-STOOD HER...

...I'M SUCH A FOOL

HEY!

BECAUSE SHE AGREED TO GO TO THE AMUSEMENT PARK....

.....

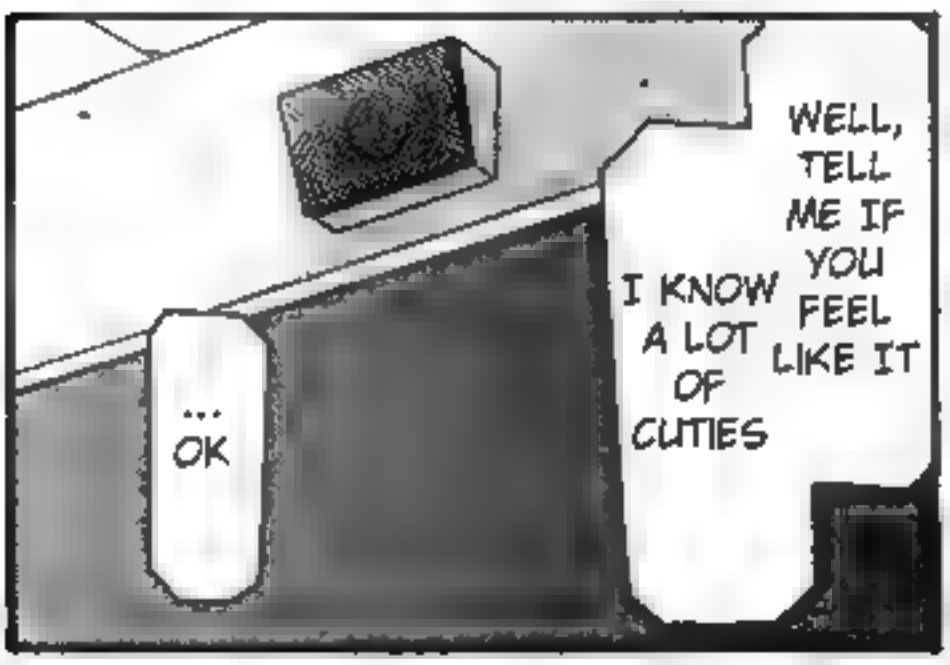
WHAT ARE YOU DAY-DREAM-ING ABOUT?
AREN'T YOU GOING HOME?
YASU-NOBU

.....
I'M GOING TO A PARTY LATER AND WE ARE SHORT OF ONE PERSON
WHY DON'T YOU COME ALONG IF YOU ARE FREE?

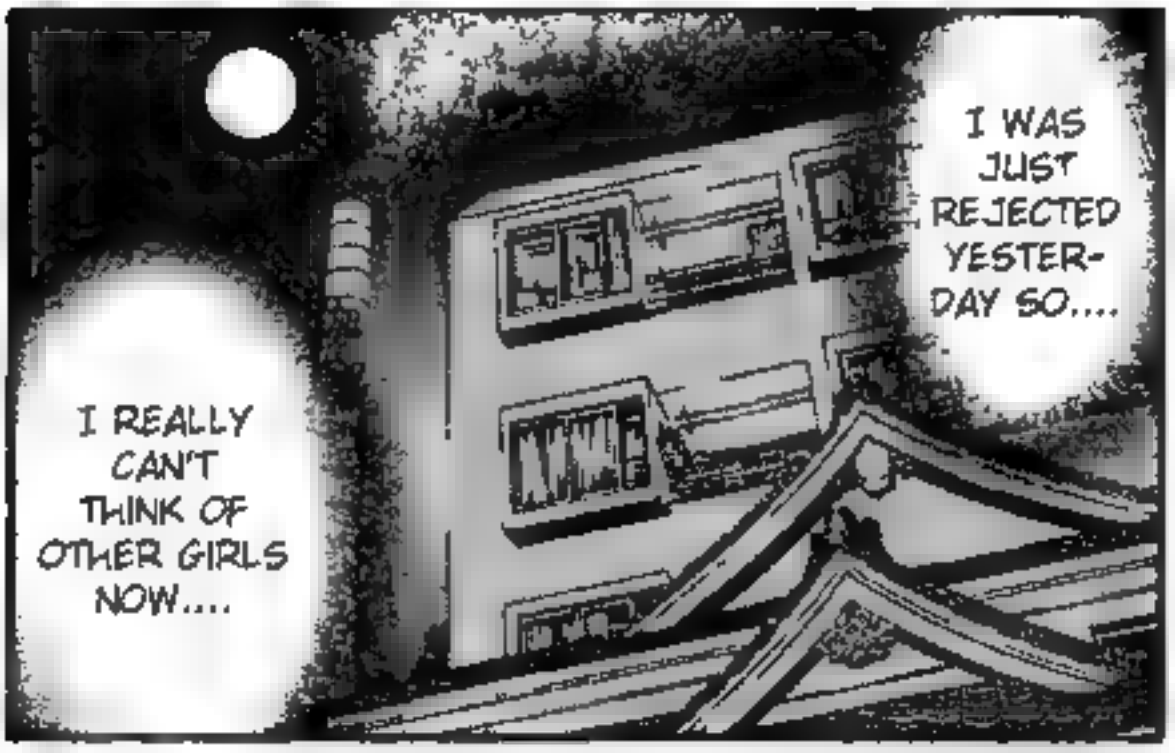
I'M SORRY ....
THE REST DEPENDS ON YOUR EFFORT ...

AHH, DON'T WORRY, THERE WON'T BE ANY UGLY ONES!
OK!?

....I'M SORRY
.....

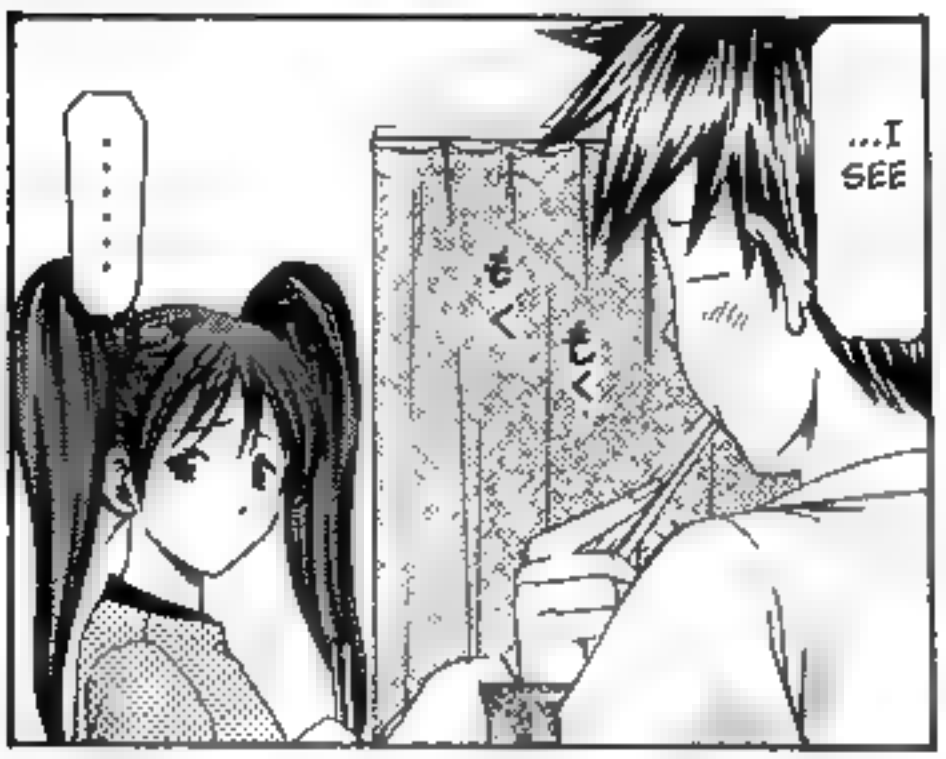

WELL, TELL ME IF YOU FEEL LIKE IT
I KNOW A LOT OF CUTIES
... OK

.....
I SEE


I WAS JUST REJECTED YESTER-DAY SO....
I REALLY CAN'T THINK OF OTHER GIRLS NOW....

I'M GLAD THAT HE'S TRYING TO CHEER ME UP BUT...
AH WHAT SHOULD I DO? 1 MORE PERSON LEFT

ちら


...I SEE
……
てくてく

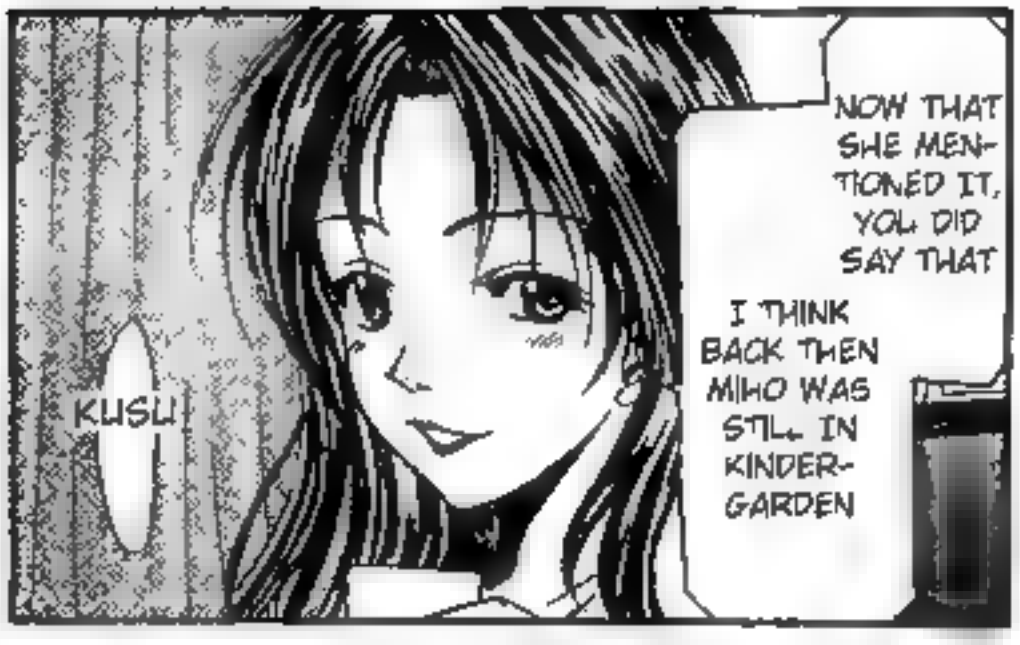
SHE ATE WITH THE TRACK AND FIELD TEAM ON THE WAY BACK
AYANO -SAN
WHERE'S ASAHINA ?

YOU SAID THAT YOU WILL HAVE ME AS YOUR WIFE WHEN I GOT OLDER, DIDN'T YOU?!

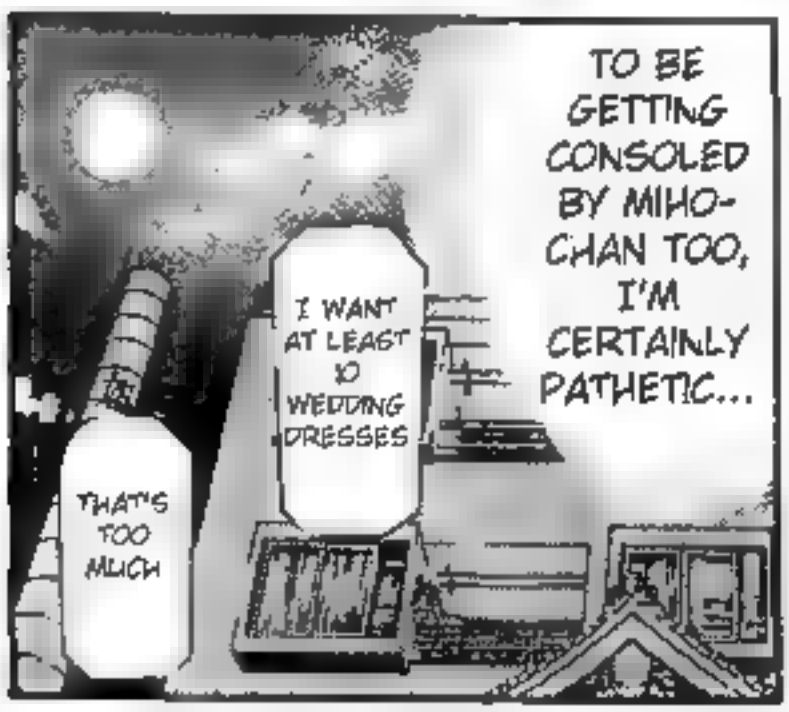
HEY, ONII-CHAN, DO YOU STILL REMEMBER THAT PROMISE?
PRO-MISE ?

IT'S NOTHING, I JUST HAPPEN TO RECALL!!
WHA.. WHAT'S UP WITH THAT? SUD-DEN..Y..

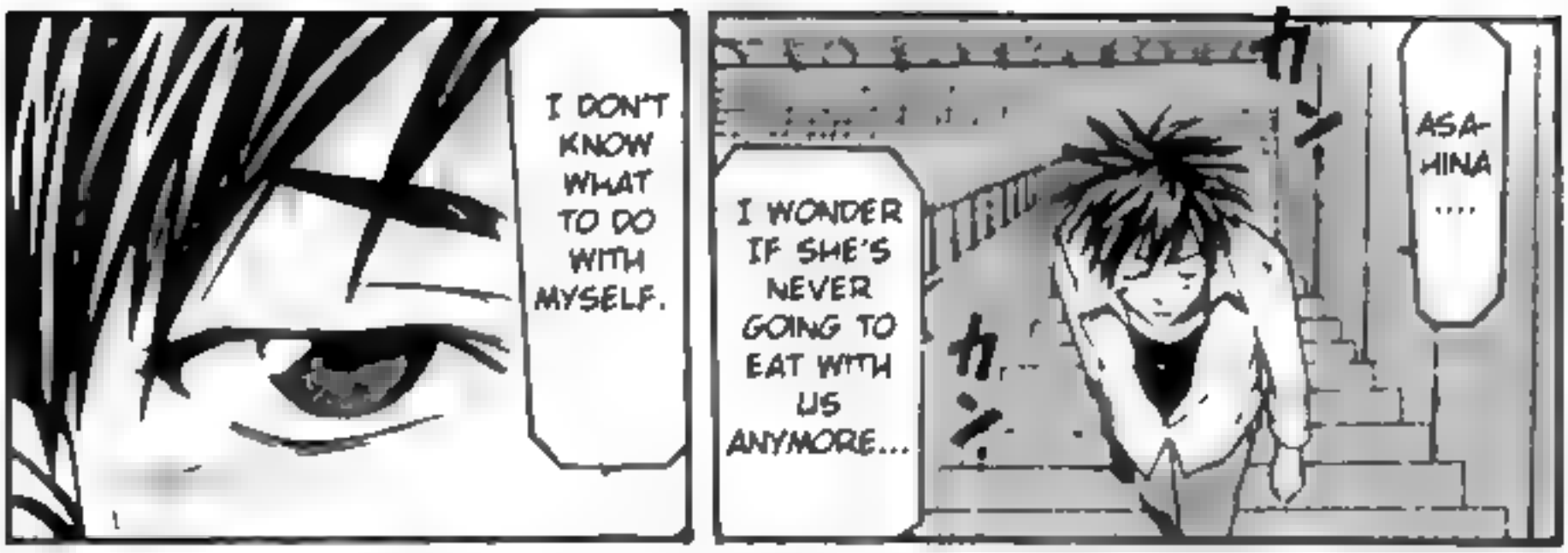
I WAS FORCED TO SAY THAT
EMM. . YEAH, BACK THEN....


KUSU
I THINK BACK THEN MIHO WAS STIL IN KINDER-GARDEN
NOW THAT SHE MEN-TIONED IT, YOU DID SAY THAT

EVEN IF ONII-CHAN REMAINS AN UNPOPULAR GUY FOREVER, MIHO WILL MARRY YOU!
SO, DON'T WORRY!


THAT'S TOO MUCH
I WANT AT LEAST 10 WEDDING DRESSES
TO BE GETTING CONSOLED BY MIHO-CHAN TOO, I'M CERTAINLY PATHETIC...

SHE KNEW THAT I GOT REJECTED ....
HA HA! I SEE


I DON'T KNOW WHAT TO DO WITH MYSELF.
I WONDER IF SHE'S NEVER GOING TO EAT WITH US ANYMORE...
ASA-HINA ....

AH...
ASA-HINA...

AH...

...I SEE

SO IT'S PAINFUL TO SPEAK TO ME...

.....!

I'LL GO TO SLEEP NOW ..

I FEEL LIKE CRYING AGAIN

!!

WHA. WHAT IS IT? I DON'T REALLY MIND .

DON'T TELL ME, ASAHINA . . !?

GOOD EVENING!!! YOUR NIGHTCLUB HOSTESSES ARE HERE AGAIN!

URK ...!

VERY ROTTEN MOOD, HMM

WAS IT THAT MUCH OF A SHOCK?

... LEAVE

WHA.. !!

TO BE REJECTED BY SUZUKA-CHAN!

WHA ....!!!

..YOU DEVIL

THAT'S WHY I CAME TO SEE WHAT KIND OF EXPRESSION YOU WOULD SHOW ON YOUR FACE

HOW DO YOU KNOW!!

LOOK AT YOURSELF, ANYONE COULD HAVE GUESSED

YES?

I SEE.. YAMATO-KUN GOT REJECTED

POOR THING..

WHA.. WHAT!?

WHAT ARE YOU SAYING, MEGUMI-SAN!?

IT'S OKAY ...

I'M ALLOWING YOU TO TOUCH ME JUST SPECIALLY FOR TODAY

...AH I SEE

TWITCH

WAHH!!

YOU WANT TO DUMP ME AFTER YOU'RE TIRED OF MY BREAST, DON'T YOU?!!

I'M THE ONE WHO WANTS TO CRY...

OK! LET'S DRINK

MEN!! THEY'RE ALL THE SAME!!

HEH! HEH! HEH!

SU! SU!

HOW BORING !

WHAT, MEGUMI-CHAN HAS FALLEN ASLEEP?

...HUH?

!

?

I'D REJECTED YOU AS WELL

YOU'RE ALL TALK AND NO ACTION IRRESPON-SIBLE KIND OF GUY

ゴロン

HOW MUCH LONGER ARE YOU GOING TO MOPE AROUND?

YOU'RE SUCH A PANSY

... SHUT UP

YOU REALLY DON'T STAND OUT MUCH, DO YOU?

DO YOU KNOW THAT IT IS COMPLETELY DIFFERENT BEING A "KIND MAN" AND AN "OBEDIENT MAN"?

HEY..
YAH!

WAH!!

ｶﾘﾘ

AH, GOD, YOU'RE SO MOPEY FOR A DEJECT-ED GUY'

I'LL DRINK OUTSIDE

ｶﾘﾘ

KYAAH!!

ID. IDIOT WHAT'RE YOU DOING!!

THIS IS THE SECOND FLOOR

AHHH!!!

YOU KNOW WHAT ?

STOP DOING CHILDISH THINGS...

HEH! HEH! DID I SCARE YOU?

GEEZ ....

.....

AH, AND BRING THE SAKE HERE

COME OVER AND COOL DOWN YOUR HEAD TOO

DRINKING SAKE AT PLACES LIKE THIS FEELS EXCEPTION-ALLY GOOD, AFTER ALL

WH--EW!

I WOULDN'T HAVE CON-FESSED TO HER...

IF I KNEW THIS WAS GOING TO HAPPEN ....

I ENVY YOU, YUUKA-SAN. YOU SEEM TO BE HAVING FUN EVERYDAY

TO NOT CONFESSED TO SUZUKA-CHAN EVER AND WATCH HER GOING OUT WITH OTHER GUYS?

AHH, REAL-LY?

THEN, YOU THINK IT WOULD BE BETTER ....

HUH?

THAT'S ... EVEN WORSE BUT...

.....

……

はぁ

…EH?

YOU HAD IT BAD TOO…

GEEZ ….

えっ!

SIMILAR TO YOU, I CONFESSED TO HIM AND GOT REJECTED… HE SAID I WAS TOO PLAIN LOOKING

….I TOO HAD A SEMPAI THAT I REALLY LIKED DURING MY FIRST YEAR IN HIGH SCHOOL

パカッ

P506i

HU.. HUH!?

YUUKA-SAN, WHICH PART OF YOU IS PLAIN LOOKING?

旭湯

HMM?

A MEMO-R OF THE REJEC-TION

…HERE I'LL SHOW THE PIC TO YOU ONCE

...
WHO'S SHE?

PS06

THAT'S ME..

THIS WAS A LONG TIME AGO!

WHAT!?

I CON-FESSED TO HIM MANY TIMES BUT TO NO AVAIL

LIKE PIERCING MY EARS, DYEING MY HAIR, WEARING FANCY DRESSES...

LATER ON, I DID A LOT OF THINGS THINKING I COULD GET HIM TO LIKE ME

SHE'S DEF-INITELY LOOKS PLAIN

WAY TOO DIF-FER-ENT.

YOU DIDN'T GIVE UP EVENTHOUGH YOU GOT REJECTED?

MANY TIMES, YOU SAY ....

SINCE I LIKE HIM

I CAN'T HELP IT, CAN I?

SO, TO QUICKLY FORGET ABOUT HIM, I WENT OUT WITH MANY GUYS

WELL, IN THE END THAT PERSON WENT TO AMERICA DUE TO JOB RELOCATION...

.....

... BUT

I GUESS I CAN'T

IT WAS FUN IN A WAY... THERE WERE SOME GOOD AND WORTHWHILE PEOPLE

I CAN'T FORGET ....

ABOUT HIM...

.....

...LIKE YOURS ?

SHEESH, WHAT'S UP WITH YOU, GETTING ALL DEPRESSED ?

STOP SAYING STUPID THINGS

I'M NOT MOPING AROUND LIKE YOU

N..NO YOUR SITUATION IS SORT OF LIKE MINE...

I'M GOING TO BECOME A BETTER WOMAN

SO SOMEDAY I CAN MAKE THAT PERSON LOOK BACK AT ME!

... EH?

YOU'RE THE FIRST GUY I'VE TOLD TO WITH SUCH SILLY STORY

A~~~AH, I GUESSED I DRANK TOO MUCH ....

YUU-KA-SAN ....

..I WON'T TELL

....I SEE

OTHER-WISE I'LL DISTRIBUTE THOSE INTEREST-ING MOVIES AROUND

I WON'T FORGIVE YOU IF YOU TELL THIS TO ANYONE, OK?

I THOUGHT I CAN GIVE UP ON ASAHINA .....

I THOUGHT IT'D BE ALL HOPELESS AFTER GETTING REJECTED ONCE....

THAT'S NOT THE CASE AT ALL!

...BUT

EH!? HEY... WHAT'RE YOU DOING!?

.....

I GET IT NOW!!

HAAH!

IF I LEFT FOR TOKYO ....

IF I GOT INTO HIGH SCHOOL ...

I FELT THAT GOOD THINGS WILL HAPPEN

I THOUGHT SOMETHING WOULD CHANGE

IF I JUST WAIT FOR THINGS TO HAPPEN, NOTHING WILL CHANGE!

I...

BUT... NO MATTER WHERE I AM

I LIKE ASA-HINA!!

I WILL NEVER GIVE UP!!

HE'S SUDDENLY GROWN SOME SPINE LIKE A MAN...

..HE! HE! HE!

I..

GEEZ... EVEN I HEARD THAT!

IF WAITING DOESN'T CHANGE ANYTHING ....

WOAAH!

YOU JUST SHUT UP!!

I'LL CHANGE MYSELF!!

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

AH...

HEY

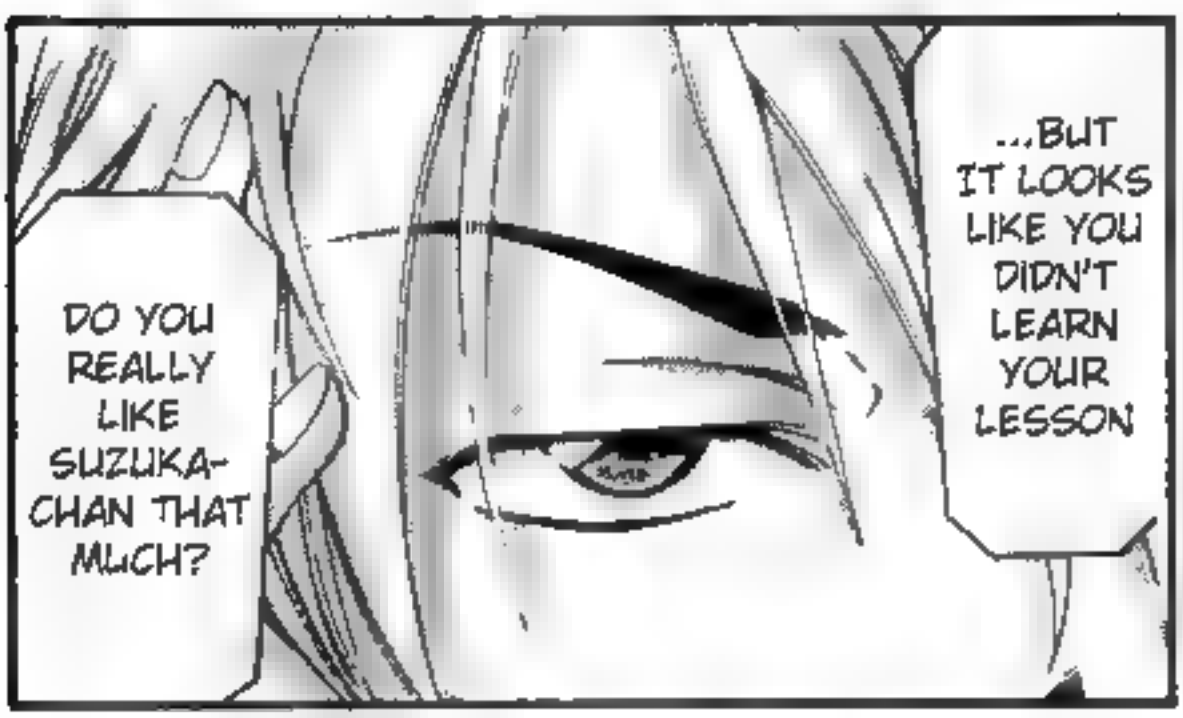
MOR-
NING!

涼風
SUZUKA

#15 DETERMINATION

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY SKYGRASPER

....
OH


DO YOU REALLY LIKE SUZUKA-CHAN THAT MUCH?
...BUT IT LOOKS LIKE YOU DIDN'T LEARN YOUR LESSON

SO FOR THE TIME BEING, YOU'RE GOING TO BE EATING MEALS TOGETHER WITH HER
YEAH, IT'S JUST LIKE YOU SAID

OHH...WOW I CAN'T BELIEVE YOU SAID SOMETHING SO EMBARRAS-ING.....
I GUESS

....
UMMM
NO... TO TELL YOU THE TRUTH...
MAKING A FULL FRONTAL ATTACK?
....SO, WHAT'RE YOU GOING TO DO NEXT?

I'M THINKING OF JOINING THE TRACK AND FIELD TEAM....

WHAT?

.....

WELL, IT'S TRUE ....

THAT IN THE FIRST PLACE, SUZUKA-CHAN LIKES YOU BECAUSE OF HOW FAST YOU RUN....

YE.. YEAH

JOINING THE TRACK AND FIELD TEAM!?

NO.... IT'S NOT ABOUT HOW FAST I CAN RUN...

SOMEHOW, I GOT A FEELING THIS WON'T HELP YOU AT ALL RIGHT NOW, DON'T YOU THINK?

.....

BUT YOU KNOW ....

I JUST...

I JUST WANT TO BE WITH HER AS MUCH AS POSSIBLE...

... AH

ASA-HINA... I....

I OVER-HEARD YOUR CONVER-SATION...

... SOR-RY

OUR TRACK AND FIELD TEAM ISN'T JUST ANY CLUB THAT ARE HERE ONLY FOR THE FUN OF IT, YOU KNOW?

WE'RE ALL PRACTICING VERY HARD EVERYDAY TO IMPROVE OUR RECORDS EVEN IF IT'S JUST BY A SECOND OR CM....

JUST HOW SERIOUS ARE YOU WHEN YOU SAID THAT?

... WELL

I'LL PROBABLY BE OK!

CAN YOU DO THAT, YAMATO -KUN?

.... EH?

WHAT DO MEAN BY PROB-ABLY....

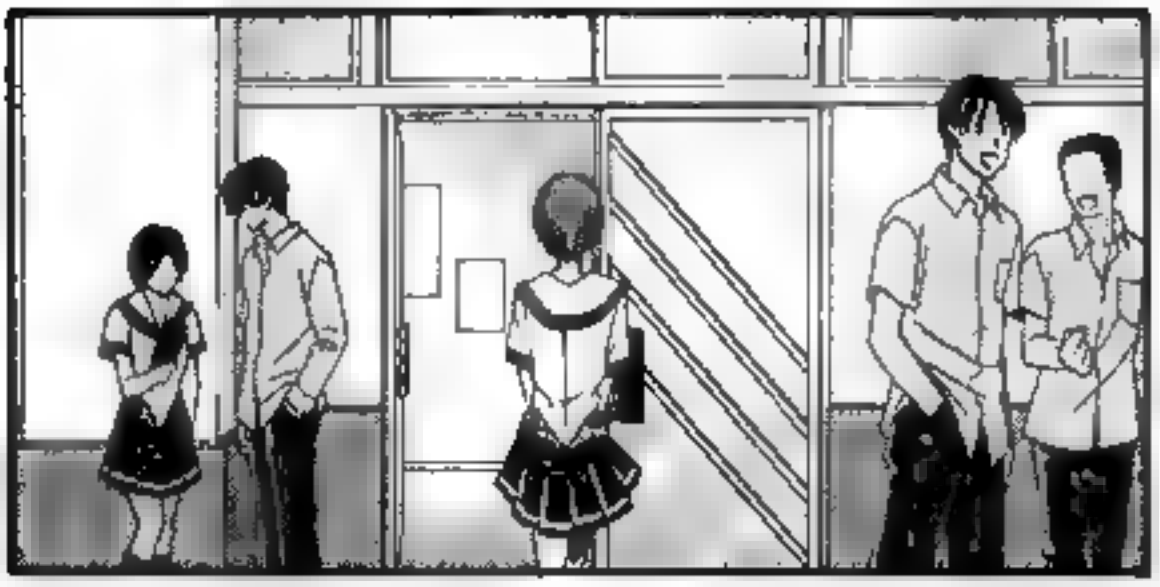
THEN, ARE YOU GOING TO QUIT IF YOU CAN'T ....?

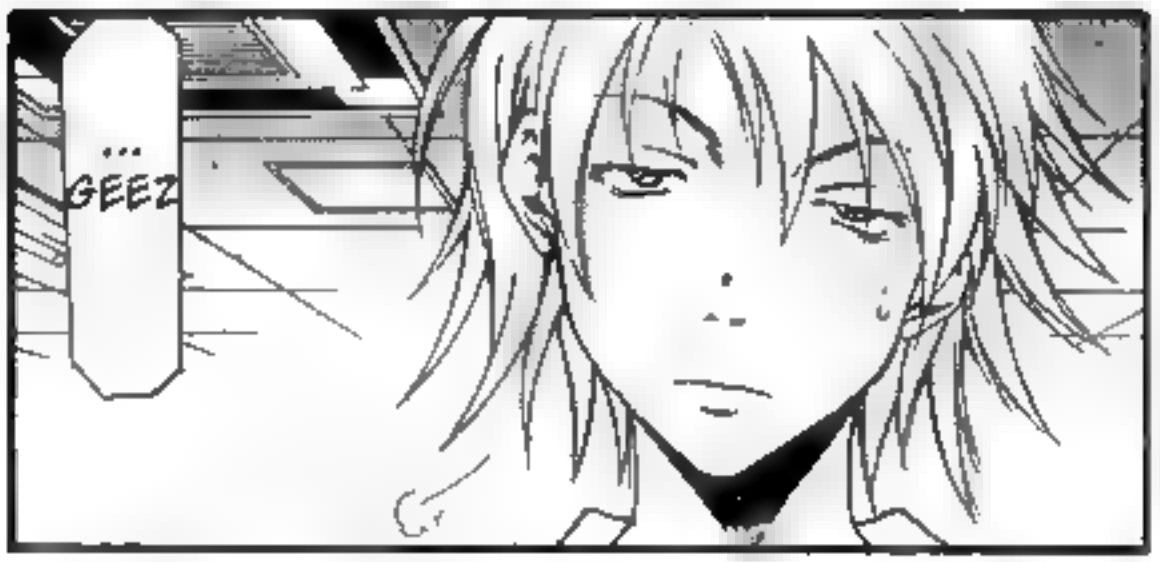
...IDIOT

IF SOMEONE WITH SUCH IRRESPON-SIBILITY LIKE YOU JOIN THE TEAM

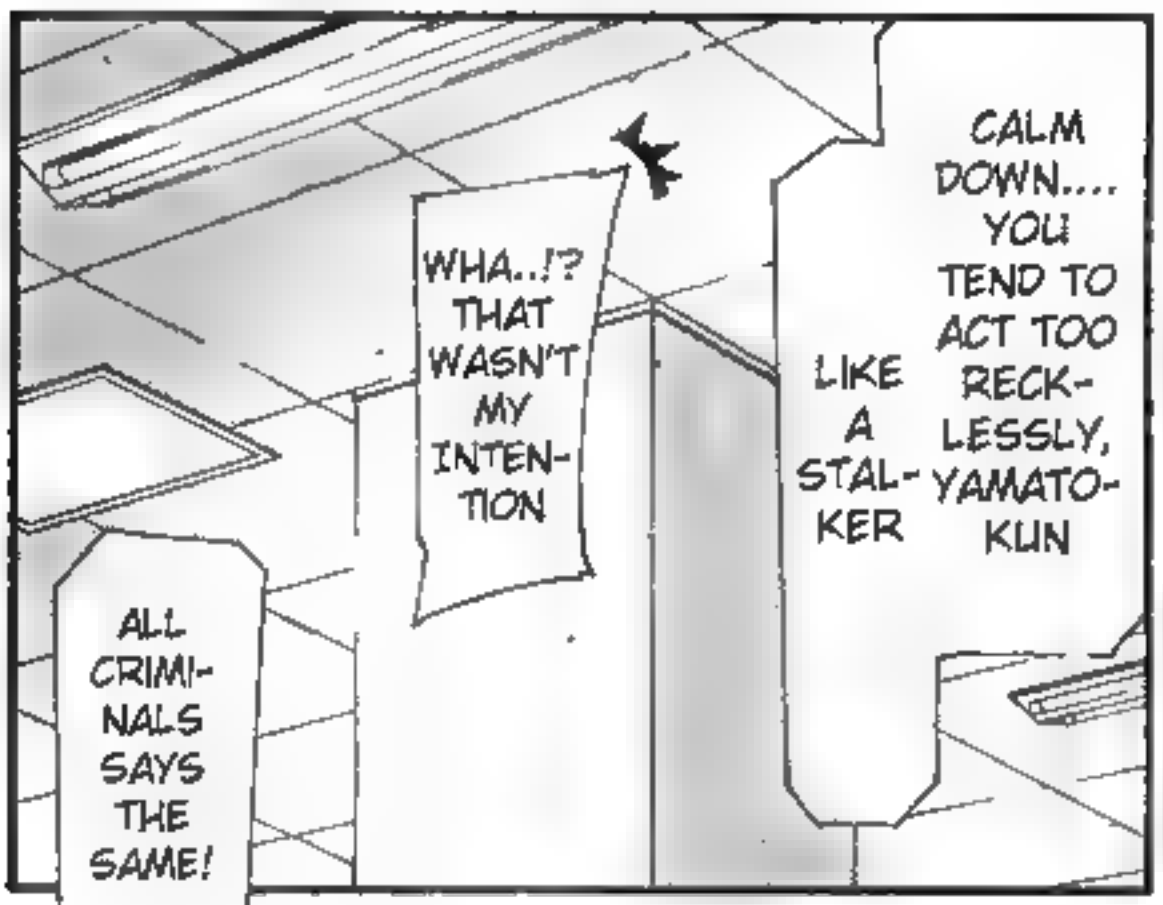
YOU'LL ONLY BRING US TROUBLE!

....!!




...
GEEZ

SHE DIDN'T HAVE TO GET SO ANGRY!
.....


WHA..!? THAT WASN'T MY INTEN-TION
ALL CRIMI-NALS SAYS THE SAME!
LIKE A STAL-KER
CALM DOWN.... YOU TEND TO ACT TOO RECK-LESSLY, YAMATO-KUN

AH....
WAIT!
ガシ

IF SHE THINKS THAT SOMEONE LIKE YOU JOINS THE TEAM JUST FOR PERSONAL REASONS...

AND PLAYING AROUND, CAUSING EVERYONE ELSE TROUBLE, SHE'LL DEFINITELY NOT FORGIVE YOU AFTER YOU JOIN

IT'S PERFECTLY OBVIOUS THAT YOU DIDN'T HAVE ANY PURE INTENTIONS OF JOINING AND YOU'RE TAKING THINGS LIGHTLY

FOR SOMEONE DOING IT SERIOUSLY LIKE HER, OF COURSE SHE'S ANGRY

I'M NOT

PLAYING AROUND!

I DOUBT A GUY LIKE YOU WHO'S BEEN SLACKING FOR YOUR WHOLE LIFE..

CAN KEEP UP WITH OUR TRACK AND FIELD TEAM

カラン

...I WON-DER

I'M SORRY BUT THE IMPRES-SION YOU GIVE ME IS SOMEONE WHO'S BEING A "BIG MOUTH"

OTHERWISE, YOU'LL DEFINITELY LOSE YOUR CHANCE

I THINK SHE'LL STILL FORGIVE YOU IF YOU DO IT NOW

WELL, YOU BETTER APOLOGIZE TO HER FIRST

.....

...ERM ...AHH

THIS GUY GOT SUZUKA-CHAN ANGRY WHEN HE SAID HE WANTED TO JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM

HONO-KA-CHAN

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

WHAT CHANCE?

EH!?

AKITSUKI-KUN IS JOINING THE TRACK AND FIELD TEAM!?

....I... THINK YOU HAD BETTER NOT JOIN TOO

BECAUSE...

I... I SEE...

THAT'S WHY I'M STOPPING HIM NOW

THE TRACK AND FIELD TEAM IS JUST TOO INTENSE FOR HIM

PICK-LED RA-DISH?

RIGHT? HAVE SOME PICKLED RADISH

MY CONNECTIONS WITH AKITSUKI-KUN WILL DISAPPEAR...

... YOU ARE RIGHT

.....I WOULDN'T UNDERSTAND THE DIFFICULTIES OF THE TRACK AND FIELD TEAM, EITHER

AH, THEN I'LL FOLLOW AS WELL

I'LL ACCOM-PANY YOU

IT'S DIFFICULT TO APOLO-SIZE TO HER DURING CLASSES SO YOU BETTER DO IT AFTER SCHOOL

MEETING ROOM

カタカタカタ

カタカタ

カチャ

HUH? AREN'T YOU A LITTLE TOO EARLY, ASAHINA?

MIYAMOMTO SEMPAI, ARE YOU STILL AT THE COMPUTER? IT'S NOT GOOD FOR YOUR EYES TO BE USING IT HERE

AHH, THIS IS UNUSUAL OF YOU, TO BE GETTING YOUR TIME WRONG

EH...? THE MEETING STARTED AT 3.30, NO?

YOU SHOULD KNOW TOO, IT'S AKITSUKI'S DATA

HIS TEAM GOT THE LAST PLACE AT A RELAY RACE SPORTS MEET DURING HIS JUNIOR HIGH SCHOOL DAYS

.....

WHAT ARE YOU CHECK-ING?

LOOK, AS I THOUGHT, HE'S AMAZING!

.... REALLY ?

200~300M	ETOU HAJIME	16. 57
300~400M	AKITSUKI YAMATO	11·33

RETURN

11.33 SEC!!

THE TIME HE RAN FOR THE 300-400 METRES SECTION WAS

HIS OTHER TEAM MEMBERS WERE TERRIBLE BUT....

.....

....I DON'T THINK SO

HE REALLY SHOULD JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM!

DON'T YOU THINK?

NOTHING LIKE THAT

....DID YOU BOTH HAVE A FIGHT?

I SEE

.....

OK

I'LL RETURN LATER

ガチャ

ASA-
HINA

...
OH

...
YAMATO
-KUN

AKIT-
SUKI-
KUN!?

.....!

HEL-
LO

OH,
THERE'S
ALMOST
NO ONE

WHAT'S
WRONG?
HATTORI-
KUN,
AND EVEN
SAKURAI-
SAN.

WHAT IS
IT?
DO YOU
FEEL LIKE
JOINING
THE
TRACK
AND FIELD
TEAM?

N..
NO
UMM
....

AH..

OK ...

IT'S ALRIGHT. I CAN APOLO-GIZE MYSELF

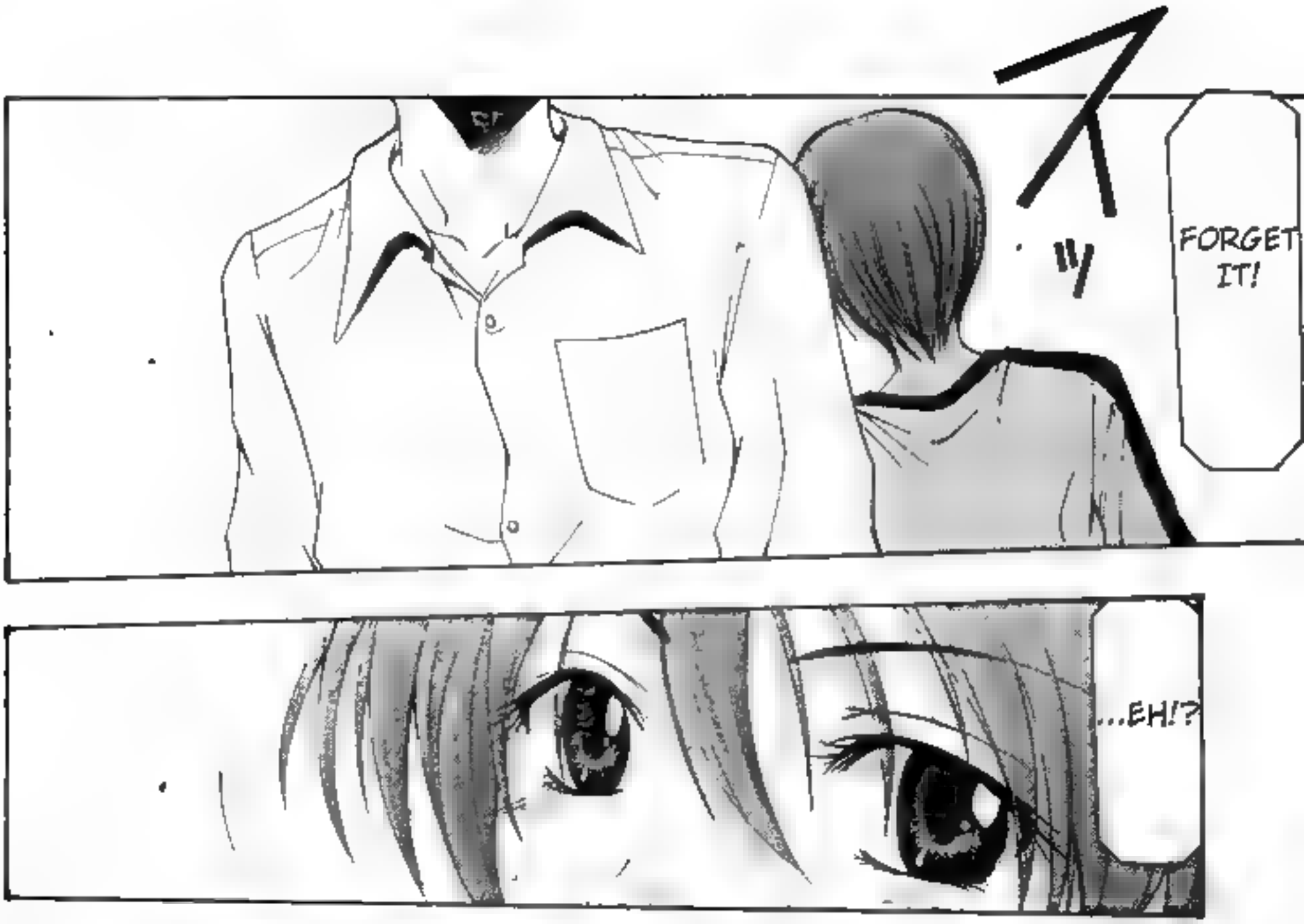
AHH! THAT'S NOT IT, SEMPAI!

HE'S NOT HERE TO TALK ABOUT THAT

.....

.....

.....


FORGET IT!
...EH!?

SEMPAI...
I DON'T REALLY UNDERSTAND THE DIFFICULTIES OF THE TRACK AND FIELD TEAM BUT....
ME...?
...HUH?

....I DO WANT TO BE WITH ASAHINA, AFTER ALL .....!

I WANT TO JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM

.....!

HAH!?

EH!?

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

ALRIGHT EVERYONE GATHER!!

BEFORE WE BEGIN TODAY'S PRACTICE

I'LL INTRO-DUCE YOU TO A NEW MEMBER

....HE REALLY JOINED

HE DID IT ALRIGHT

I NEVER EXPECTED HIM TO JOIN THE TEAM ON HIS OWN

涼風 すずか

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND EDITING BY SKYGRASPER

#16 DISTANCE

.....

SPRINT SCHOLARSHIP STUDENT KOBAYAKAWA KENJI-KUN

I HEARD YOU EVEN BEAT KOBAY-AKAWA-KUN FROM OUR TEAM!

IT'S NOTHING

YOU WERE AWESOME IN THE LAST PE EXAM

WE'VE BEEN WAITING FOR YOU AKIT-SUKI!!!

HE'S SUITED TO BE A SPRINTER

YEAH... I THINK THAT WOULD BE BEST FOR HIM AS WELL, CAPTAIN

I'LL DO MY BEST!!

PLEASE LEAVE IT TO ME!!

OK, THEN WE'LL DO SOME LIGHT PRAC-TICE

AS FOR THE GUYS, SPLIT INTO 2 GROUPS

ALRIGHT, THEN LET'S START WITH THE "GOLDFISH DROPPINGS", GUYS AND GIRLS SEPARATE

AKITSUKI, WHAT EVENTS ARE YOU PLANNING TO CHOOSE?

UMM. THE 100 METRES SPRINT

THE PACE IS A LITTLE QUICK BUT THERE'S NO PROBLEM IF IT'S LIKE THIS!
WHAT'S "GOLDFISH DROPPINGS"? IS IT JUST RUNNING IN A LINE?

I WON DER
HA
HA
.....
MIYA-MOTO SEMPAI, HOW MANY LAPS DO WE HAVE TO RUN?
YOU WON-DER?

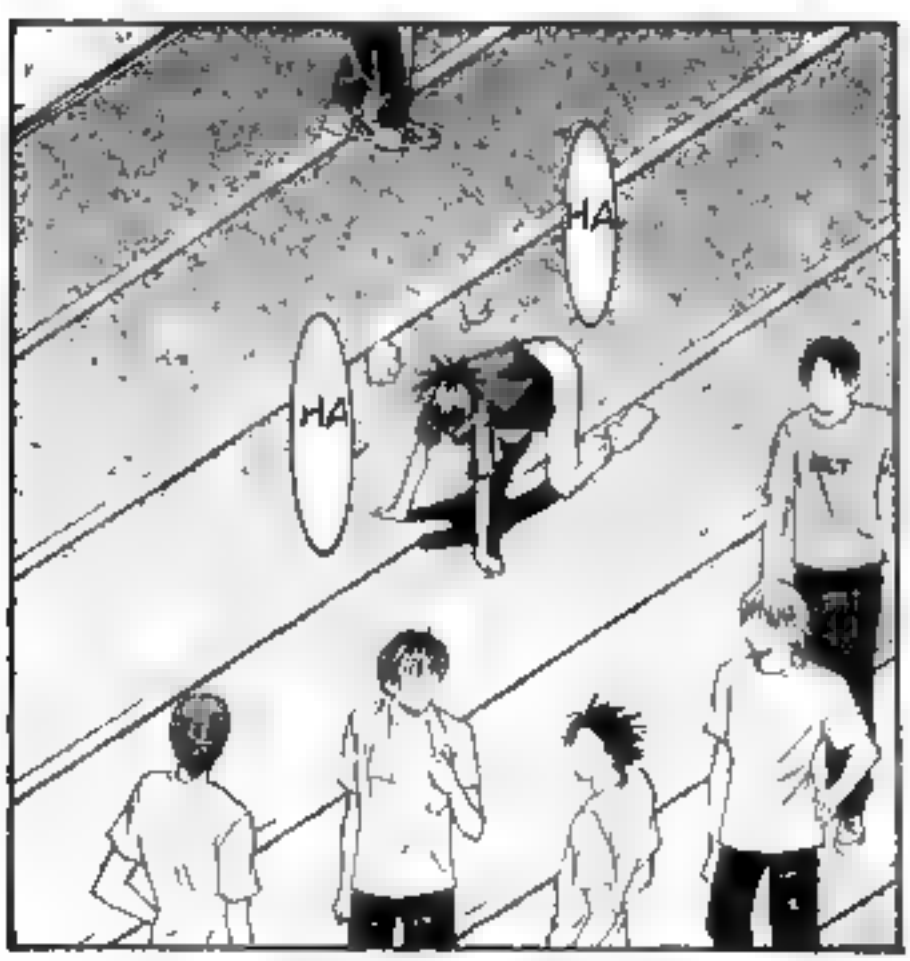
HUH!?

EHH!?
DON'T TELL ME WE NEED TO DASH FROM THE BACK TO THE FRONT!?

YOU'RE NEXT, AKIT-SUKI-KUN!
AH... YES!!

YOU MUST BE KIDDING!! THERE'RE IS PEOPLE I HAVE TO PASS!!

DAMN! I CAN'T OVER TAKE THEM!!
EVERYONE'S PACE IS REALLY FAST!!


HA
HA

AND I DON'T EVEN REMEMBER HOW MANY LAPS WE RAN...
IN THE END, I DID 10 DASHES ...

HOW IS THIS LIGHT PRAC-TICE!!

THAT'S FOR SURE!

WHY IS EVERYONE LOOKING SO FRESH ....?

DAMN .....

..EH

YOU SLOWED DOWN EVERYONE'S PACE!

WHILE YOU WERE TALKING NON-STOP, YOUR RUNNING FORM SUFFERED

DIDN'T I TELL YOU THAT YOU'LL TROUBLE US!?

DON'T DRAG US DOWN WITH YOU!!

.....

AH ... SUZUKA!

EH.... AHH....

SUZUKA SURE IS STRICT TOWARDS YOU, AKITSUKI!

AH, I'M HASHIBA MIKI

A FIRST YEAR!

I HEARD ALOT OF THINGS ABOUT YOU FROM SUZUKA

AH... FROM ASAHINA ...ARE YOU HER FRIEND?

FROM HERE, WE SPLIT INTO DIFFERENT EVENT PRACTICES, I'M A SPRINTER LIKE YOU TOO!

HEY, LET'S GO!

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT!! WE HAVE YET TO BEGIN!!

HE.. HEY

LET ME REST A LITTLE...

ドキ ドキ

WHAT'RE THEY GOING TO DO THIS TIME.. ?

LINE UP INTO 4 LANES

OVER THERE, HURRY UP!

WE'RE GOING TO DO 4 SETS OF FIVE 50M INTERVAL RUNS!

YES!!

IF THAT'S ALL, THEN...

EH... WHAT? THIS LOOKS EASIER

YE YES

AKITSUKI, YOU'VE TO TRY HARDER! WE RE ONLY HALF WAY DONE!

ALRIGHT, THE NEXT IS THE THIRD SET

OUR TRACK AND FIELD TEAM ISN'T JUST ANY CLUB THAT ARE HERE ONLY FOR THE FUN OF IT, YOU KNOW?

WE'RE ALL PRACTICING VERY HARD EVERYDAY TO IMPROVE OUR RECORDS EVEN IF IT'S JUST BY A SECOND OR CM.

MY STOM-ACH'S HURTING ...

HA

HA

WITH ONLY 4 GROUPS, THERE'S HARDLY ANY TIME TO TAKE A REST

.....

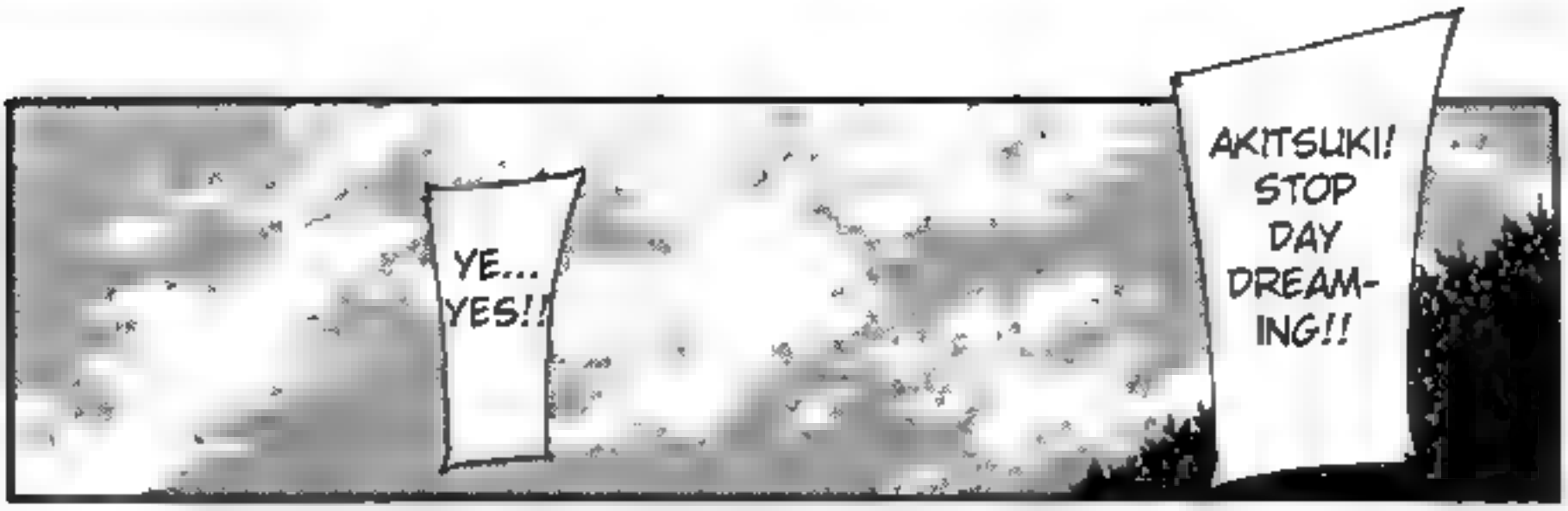
CAN YOU DO THAT, YAMATO-KUN?

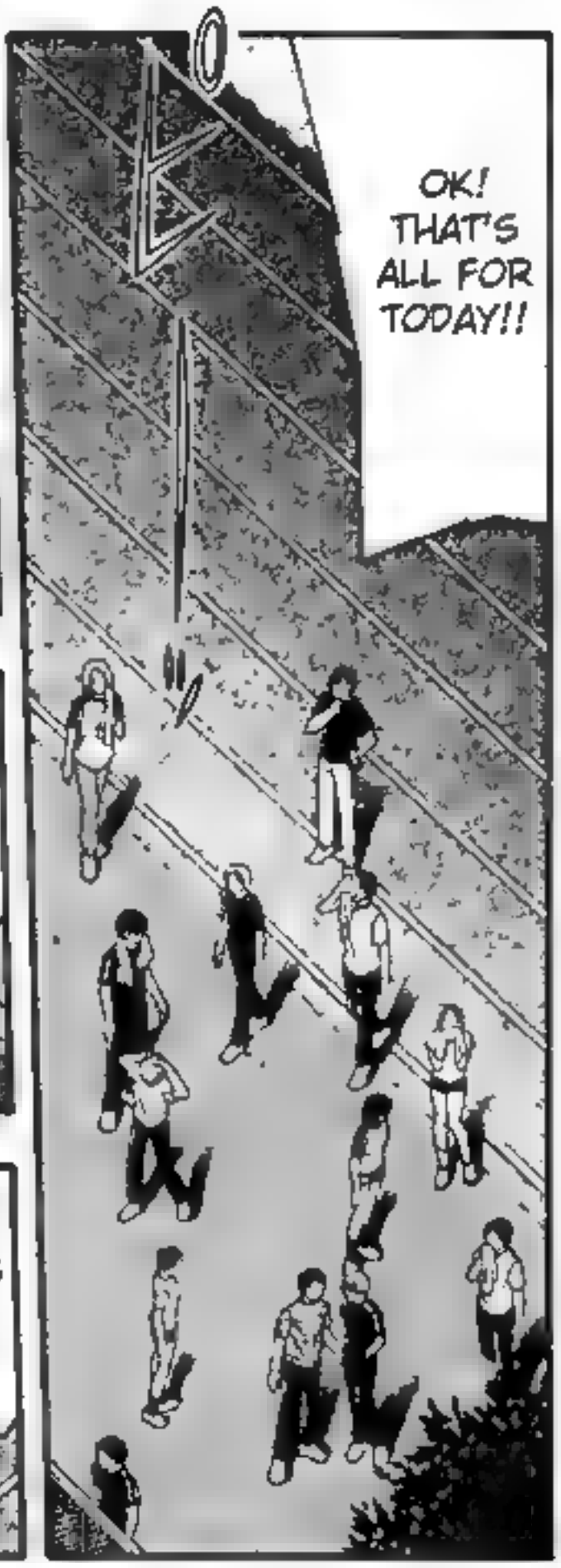
OK, NEXT!!

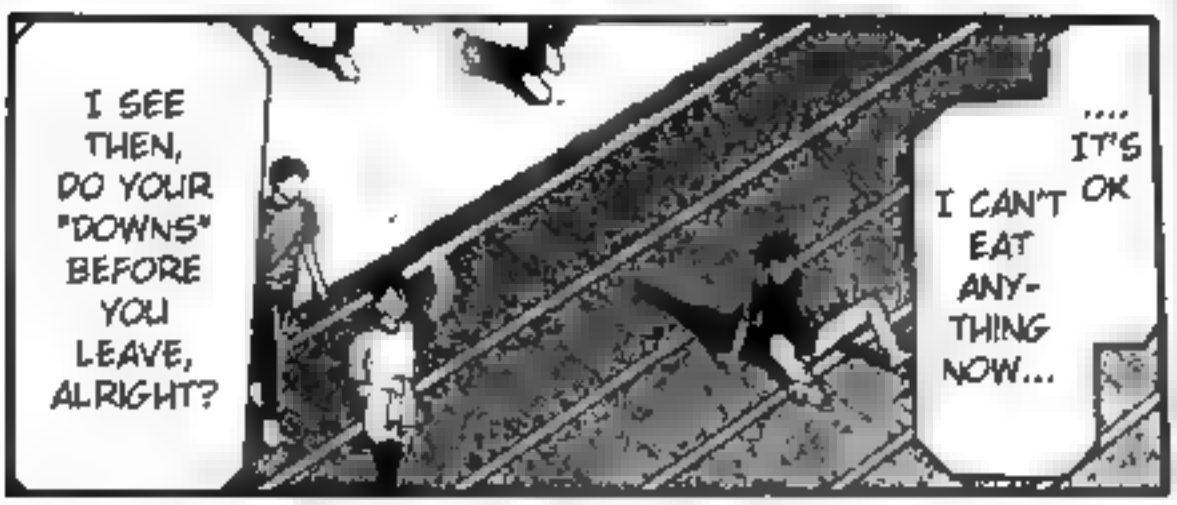
WHEW

WOW ...

EVEN AFTER ALL THAT RUNNING, IT'S STILL EASY FOR HER...



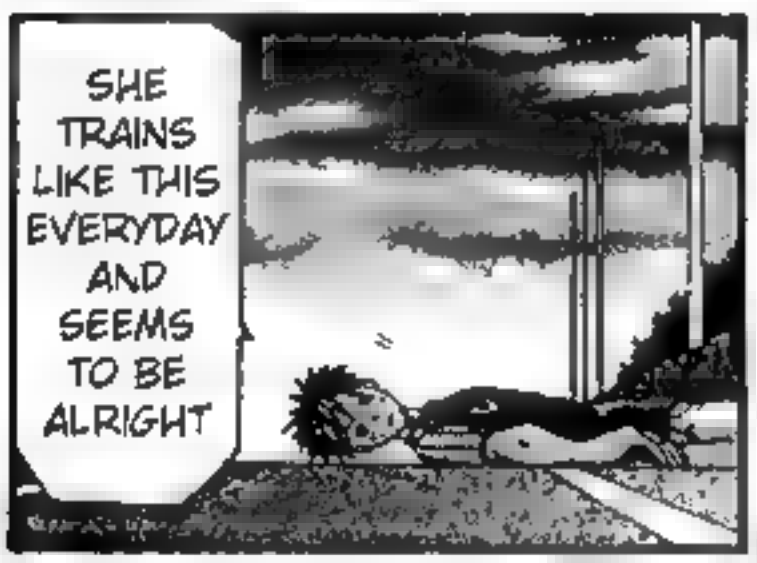




※ DOWNS = COOLING DOWN DRILLS

PANT
PANT
DOWNS OR WHAT-EVER
....I CAN'T MOVE AT ALL

I NEVER THOUGHT THAT IT WOULD BE THIS TOUGH....
AHH
I CAN TASTE THE BLOOD IN MY MOUTH


SHE TRAINS LIKE THIS EVERYDAY AND SEEMS TO BE ALRIGHT

LIKE WHAT ASAHINA SAID, I MIGHT HAVE UNDERESTI-MATED THE TRACK AND FIELD TEAM

...!

SHE'S INCRED-IBLE, SUZUKA. DOING HER OWN TRAINING
FALL
HASHI-BA....
SHE'S STILL PRACTIC-ING!?
AH... ASAHINA ....!

WE WENT TO DIFFERENT JUNIOR HIGH SCHOOLS BUT I OFTEN MET HER AT THE TRACK TOURNAMENTS

SHE'S COOL, A PERFECTIONIST, AND ALWAYS WEAR A COLD EXPRESSION ON HER FACE WHENEVER SHE WINS

EVEN SO, SHE WON'T SMILE...

I HATED HER

MAKES YOU ANGRY, DOESN'T IT?

EH... REALLY?

BUT, YOU KNOW? I FINALLY UNDERSTOOD AFTER ENTERING THE SAME SCHOOL AS HER

SHE DOESN'T SMILE BECAUSE SHE HAS GOALS THAT ARE MUCH HIGHER...

EVEN IF SHE'S THE WINNER, SHE'S NOT HAPPY WITH HER ACHIEVEMENTS

MAYBE THEY ARE ON BAD TERMS...?

SO...

I REALLY RESPECT SUZUKA NOW!

.....

MUCH HIGHER GOALS.. ...?

A SPECIAL STUDENT OF THE TRACK AND FIELD TEAM...
RESPECTED BY EVERYONE ELSE EVEN AFTER THE HARD PRACTICES, SHE'S DOING HER OWN SELF-TRAINING...
....DAMN SHE'S COOL...
SOMEHOW ....
.....

THE MORE I TRY TO GET CLOSER TO HER

I'LL BE ACCOMPA-NYING SUZUKA A LITTLE BIT LONGER SO....

YOU CAN LEAVE FIRST, AKITSUKI

.....

NO... I WANT TO VERY MUCH LEAVE BUT YOU SEE...

MY BODY ...

? ? ?

...HUH ?

HE~LLO WE CAME TO RECOVER AKITSUKI YAMATO

THE FURTHER SHE DRIFTS AWAY....

ARE YOU ALRIGHT, AKITSUKI-KUN...?

HEY, THE TRACK AND FIELD ONE

WHY DID YOU COME?

YASUNOBU, HONOKA-CHAN TOO...

MIKI, CAN YOU HAVE A LOOK AT MY FORM FOR A WHILE?

YEAH

WELL THEN, BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME

AH.. I'LL CARRY HIM TOO!

I KNEW THIS WOULD HAPPEN, SO WE WAITED FOR YOU!

YOU SHOULD BE GRATE-FUL

.....

HOW WAS IT? AFTER DOING IT FOR THE WHOLE DAY....

.....

ASAHINA THAT IS...

AMAZING ...

A CHILDISH THOUGHT?

WHAT'S THAT?

IT'S TRUE I SOUND CHILDISH BUT...

BESIDES THIS, I CAN'T THINK OF ANY OTHER WORDS TO DESCRIBE HER

WAH

HEAVY

!?

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

HA
HA
WHY DOES HE TRY SO HARD... AKITSUKI-KUN
HE LOOKS LIKE HE'S IN PAIN...

#17 UNREQUITED LOVE

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND
EDITING BY SKYGRASPER

涼風 すずか

...RIGHT HE'S BEEN JUST RUNNING FOR ONE WHOLE WEEK NOW

EVERYDAY .... DOING THIS ALL THE TIME, EH?

HATT ORI-KUN

WHAT? ARE YOU STILL LOOKING, SAKURAI ?

EH... M..ME!?

NO. I WAS REFERING TO YOU. YOU

BUT IT'S IMPOSSI-BLE, EH? YOU'RE TOO SLOW...

... EH!?

.....

EVERYDAY AFTER SCHOOL WITHOUT FAIL, YOU'LL BE HERE WATCHING THEM

IF YOU'RE THAT WORRIED ABOUT YAMATO, WHY DON'T YOU JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM?

WHY DON'T YOU JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM?
IF YOU ARE THAT WORRIED ABOUT YAMATO,

BUT IT'S IMPOS-SIBLE, EH? YOU'RE TOO SLOW
WHAT'S THAT... IF I....
ANGER

IF I GET SERIOUS....!!

ELEMENTARY STUDENTS
. . . . !

KIDS THESE DAYS ARE REALLY FAST....
HA
FAST ...
HA

Coca-Cola

WILL WE GET A RARE CARD TODAY!?
I'M THE FIRST!
ヨタ
ヨタ

ELE-
MEN-
TARY
STU-
DENT'S
.. EH?

AMAZING
YUU
FIXED IT!

EVEN
THE
SHINTO
PRIEST
WON'T
FIND OUT!

OK?
THIS
SECRET
IS ONLY
BETWEEN
US

LOVE
AT
FIRST
SIGHT
..

NO
IT'S
NOT
LIKE
THAT

WHEN-
EVER
AKITSUKI
COMES
TO VISIT
THE
SHRINE

I THINK TO
MYSELF
THAT THIS
YEAR I'LL
TRY TO TALK
TO HIM FOR
SURE

NYAU

GORO
CHAN
....

IF I'M A CAT LIKE YOU TOO... I CAN BE WITH AKITSUKI-KUN, RIGHT?

TA-KING A WALK?

YOU GOT YOUR NOSE DIRTY

NYAu

.....?

HOW MUCH FUN IT'LL BE THEN...

YOU KNOW.. WHENEVER HE EATS CROQUETTE AT OUR SHRINE, I WAS ALWAYS LOOKING AT HIM

I THOUGHT SOMEDAY I CAN BE BY HIS SIDE EATING CROQUETTE TOGETHER .....

EVEN CONSUL-TING ME FOR HELP IS OK..

RIGHT ?

HUH! ?

SURPRISE

HEE SO, YOU LIKE YAMATO-KUN, HONOKA-CHAN

WHY ARE WE TAKING A BATH...?

AH... UMM.

IT'S ALRIGHT, ALRIGHT. THERE'LL BE A DAY WHEN YOU'LL INDERSTAND

UM... ERR... I DON'T GET WHAT YOU MEAN.....

MAS-TER AND SER-VANT

UMM.... WHAT'S ERR... SAOTOME-SAN'S RELATIONSHIP WITH AKITSUKI-KUN IN THE FIRST PLACE?

MAS... MASTER AND SERVANT .....?

THAT'S CAUSE TO KNOW THE NAKED TRUTH, WE HAVE TO TALK IN NUDE!

ESPE-CIALLY ABOUT MEN, THIS WAY YOU CAN QUICKLY TELL ME YOUR DESIRES, NO?

EH.... REALLY?

SPLASH.

WELL, EVERY-ONE INCLUD-ING ME ARE WORRIED ABOUT HIM

WE CAN'T LEAVE HIM ALONE, RIGHT? HE'S SO UNRELI-ABLE AND STUFF

I THINK HE'S KIND, SERIOUS...

AND A DEPENDABLE PERSON...

EH?

REJECTED BY WHO?

REAL LY?

EH?

... AH!

CRAP ...

WHAT DO YOU SEE IN A GUY WHO TURNS ALL SPINELESS AFTER GETTING REJECTED...

U.. MM

.....

HE RECENTLY CONFESSED TO SUZUKA-CHAN AND GOT REJECTED

BUT HE SAYS HE STILL LIKES HER

AKITSUKI-KUN...TO ASAHINA-SAN...!?

....WHAT!?

AKITSUKI-KUN.... LIKES ASAHINA-SAN.....

HE SAID THINGS LIKE "I'LL NEVER GIVE UP", AND EVEN JOINED THE TRACK AND FIELD TEAM...

AH....

WELL.. DON'T WORRY! YOU'LL CERTAINLY HAVE YOUR CHANCE!

I'M NOT THAT BAD

... WELL SHE'S BOUND TO KNOW SOONER OR LATER

HEY HONO KA- CHA..

HE TRIES SO HARD....

THAT'S THE REASON WHY...

I'M NOT STUPID EITHER....

I KNEW IT SOMEHOW

I WON'T CRY OVER THIS

カチ

I'M ALRIGHT

THAT'S NOT THE...

AH... HEY, HONOKA -CHAN

.....

.... EH?

.....

WON'T ....

I..I'M REALLY SORRY I REALLY DIDN'T SEE ANYTHING!! THE STEAM WAS REALLY THICK BACK THERE!!
HICK
HICK
CRY ING
EH . THEN WHY...
IT'S NOT BECAUSE OF THAT...
.....
WHAT SHOULD I DO...
I GIVE UP
.... NO

I'M ALRIGHT, ALRIGHT. I'M USED TO IT NOW

EH.. THAT'S TOO TROUBLE-SOME FOR YOU. YOU'RE ALREADY TIRED FROM PRACTICE AND YOU...

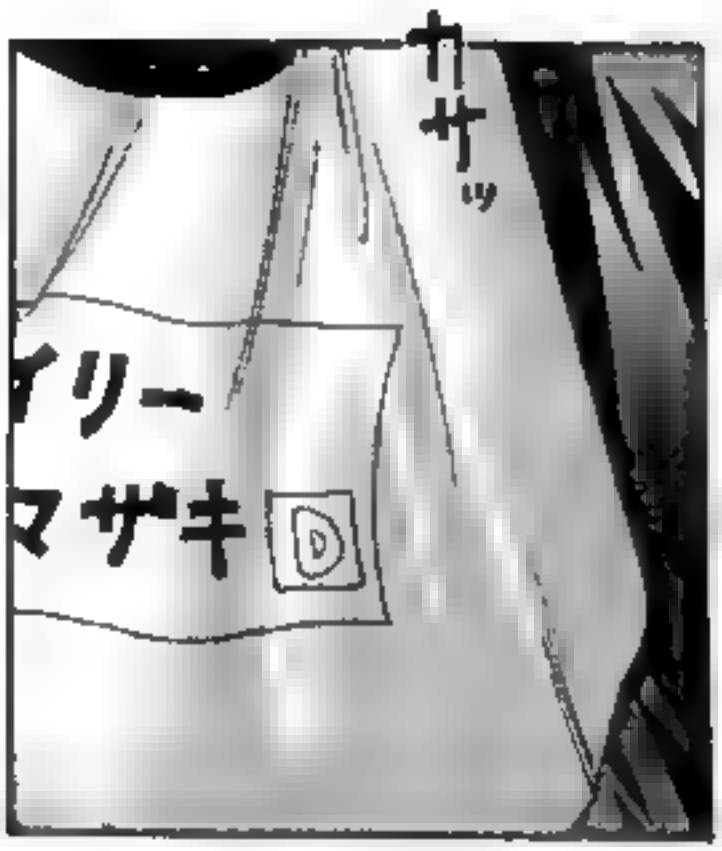
I'LL TAKE YOU HOME FIRST. IT'S ALREADY DARK

EH.. SURE ..

COULD WE STOP BY A CON-VINIENCE STORE FOR A WHILE ?

...I SEE

BECAUSE ASAHINA-SAN IS AROUND...


イリー
マザキ
D

EH.. UM... NOT MUCH...
WHAT DID YOU BUY AT THE CONVE-NIENCE STORE?

EMM... BUT WE'VE ARRIVED, HAVEN'T WE?
CAN WE SIT DOWN FOR A WHILE?

HERE ...!

HMM ?

SO LET'S EAT THEM HERE

YOU SAID YOU LIKE THIS AKIT-SUKI-KUN...

IT'S MEAT AND POTATO CRO-QUETTE ...

YEAH... FOR THAT REASON, I BOUGHT TWO OF THEM

EH.. BUT YOU SURE IT'S ALRIGHT? GIVING THIS TO ME....

THIS IS DEFI-NITELY DELI-CIOUS

I SEE! MY BAD

THE TRUTH IS, I'M VERY HUNGRY!

I'M SO HAPPY....

I'VE ALWAYS WANTED IT TO BE LIKE THIS. .

SINCE THE FIRST TIME WE MET....

I'VE ALWAYS ...

I... I SEE

ズキン

ASAHINA SOMEHOW HAS DOUBTS ABOUT THE TASTE AND WOULDN'T EAT THEM

EVEN THOUGH THEY'RE THIS DELICIOUS!

AKITSUKI-KUN IS STILL THINKING ABOUT HER..

WE'RE FINALLY ALONE ....

... HUH ?

HEY !

BALL

I THINK I'M GOING TO JOIN THE TRACK AND FIELD TEAM TOO!!

BECAUSE I WON'T GIVE UP EITHER!

HONOKA-CHAN, YOU TOO!?

EH!?

LLMM ....

I DON'T HAVE ANYTHING TO DO AFTER RETURNING HOME... AND I WANT TO DO MY BEST AT SOMETHING..

YEAH ...

CAN'T I.?

NO, IT'S NOT THAT YOU CAN'T.... BUT WHY?

I SEE.... BUT IT'S GOING TO BE TOUGH, YOU KNOW?

HONOKA-CHAN LOOKS VERY SPIRITED NOW...

I'LL DO MY BEST...

...IT'S ALRIGHT

BE BY YOUR SIDE....

I WANT TO AT LEAST

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

涼風
SUZUKA

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY SKYGRASPER

#18 IMPATIENCE

PLEASE TO MEET YOU....

もじ

もじ

I'M SAKURAI HONOKA... I'LL BE JOINING AS MANAGER...

WE NEVER HAD A MANAGER, SO WE REALLY NEED YOUR HELP!!

OOOH...!! SHE'S CUTE!!

SO I THINK I SHOULD BE OK BEING A MANAGER

I'M BAD AT SPORTS AFTER ALL...

IT'S DIFFICULT, YOU KNOW? BEING A MANAGER

REAL-LY?

A... AKIT-SUKI-KUN

I DIDN'T THINK YOU'LL BE OUR MANAGER, HONOKA-CHAN

I'LL DO MY BEST!

I'M ALRIGHT!

SHE'S HIS GIRL-FRIEND?

MAYBE

STOP TALKING NONSENSE

... I GUESS

THAT GIRL HAS PRETTY GOOD RELATIONSHIP WITH AKITSUKI

... AH!

WAIT A MIN, SUZUKA

OUR RUNNING INTERVAL IS ABOUT TO START, MIKI

LAST LAP! DO YOUR BEST, AKITSUKI

HA

HA

HH

TA

TA

TA

YES!!

.....

BUT THERE'S STILL SO MUCH WASHING LEFT
I KEEP WAS HING THEM
ゴーシ
ゴーシ

THIS SWEATY SMELL!!

BUT REALITY IS NEVER SO SWEET...
I THOUGHT I WOULD BE ABLE TO STAY BY AKITSUKI-KUN IF I'M THE MANAGER

ALRIGHT, THAT'S ALL!!

KEEP IT UP, AKIT-SUKI!

EITHER WAY, YOU CAN FOLLOW EVERYONE ELSE PRETTY WELL NOW!

DAMN! THIS IS INTENSE ....

AKIT-SUKI IS BEING BULLIED

THAT'S CRUEL HASI-BA

EH!? WAIT A MIN!! I DIDN'T HIT YOU THIS HARD, DID I!?

OU CC H.. ..

...ARE YOU OK?

...I'M SORRY

OUUU CH!!

THEN, I'LL GIVE YOU A MASSAGE. I HAVE A REPUTATION OF BEING PRETTY SKILLFUL AT MASSAGING!

NO... IT'S JUST THE MUSCLE PAINS...

AHH, I SEE! YOU'VE JOINED FOR JUST A WEEK, SO YOU SHOULD BE AT YOUR PEAK NOW

.....

STOP MOVI NG

THAT'S ENOUGH! CUT IT OUT!!

...HUH?

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP PLAYING AROUND?

STOP SLACKING AROUND BOTH OF YOU!

I WON DER

プイ

WHA...!

I WASN'T REALLY SLACKING AROUND!!

HURRY UP

AH... YES

HE..Y, AKITSUKI, HASHIBA! THE 200M INTERVAL'S ABOUT TO START!

IT'S TRUE THAT I CAN BARELY FOLLOW UP WITH EVERY-ONE BUT...

IF IT'S LIKE THIS, I DON'T EVEN KNOW WHAT'S THE POINT OF JOINING

...DAMN I DON'T FEEL LIKE ARGUEING WITH HER BUT....

MIKI, YOU TOO...

.....

WAIT A SEC, SUZUKA, ISN'T THAT A BIT TOO MEAN?

AKIT-SUKI'S WORKING REALLY HARD

PLEASE [redacted] SERIOUS!

YOU'RE AFFECTED BY YAMATO-KUNS PACE AND BEGIN-NING TO SLACK OFF!

YOU'RE ACTING STRANGE LATELY

IT'S NOTHING, I'M OK!

.IS THAT SO?

.....

...WHAT'S THE MATTER WITH YOU?

.....

WELL.. AT LEAST ACKNOW-LEDGE HIM A LITTLE

HE'S DOING HIS BEST

SEE YOU

WHENEVER IT'S ABOUT AKITSUKI, YOU GET IRRITATED EASILY...

THIS IS NOT LIKE YOU AT ALL, SUZUKA

AH, PLEASE TIME ME AFTER THAT

EH ?

HEY, MANAGER REFILL THIS, PLEASE

REALITY IS. .

NEVER SWEET

.....

YES

I'M FINALLY DONE!

I'LL BRING AKITSUKI -KUN A TOWEL!

I DON'T UNDER-STAND HER AT ALL...

GETTING ANGRY AGAIN AND AGAIN, SHE'S REALLY NOT CUTE AT ALL

I'M PRACTI-CING SERI-OUSLY NOW...

THOUGH I JOINED THE TRACK AND FIELD DESPITE HER HATING IT..

SHE'S REALLY CUTE AFTER ALL, DAMN!!

SHIT ...

I WON'T LET YOU SAY THAT I'M SLACKING AROUND!!

...IF THAT'S THE CASE, I'LL WORK EVEN HARDER!!

AH... YES!!

AKITSUKI, STOP DAYDREAMING

YOU'RE NEXT!

THIS PISSES ME OFF....

...WHAT'S WITH HIM

AT LEAST ACKNOWL-EDGE HIM A LITTLE

SUZUKA, ISN'T THAT A BIT TOO MEAN?

HE'S DOING HIS BEST...

.....

HE'S GOING TO GIVE UP SOON!

IT..IT'S ONLY LIKE THAT FOR NOW

WANT TO EAT SOME-THING?

WHEW! IT'S OVER!

ALRIGHT THAT'S ALL FOR TODAY! REMEMBER TO DO YOUR DOWNS EVERYONE!!

THAT'S FOR SURE!

OUU... CH!!

AKIT-SUKI-KUN!!

HM?

YOU'RE NOISY! YOU'RE THE ONE WHO ASKED TO DO IT, DIDN'T YOU?!

THAT HURTS!! DO IT SLOWLY!!

HERE YOU GO, TOWEL!!

YO... YOU'RE WELCOME!

HEY! THANKS, MANAGER!!

OK

ANGER

AKITSUKI HURRY UP AND PUSH MY BACK

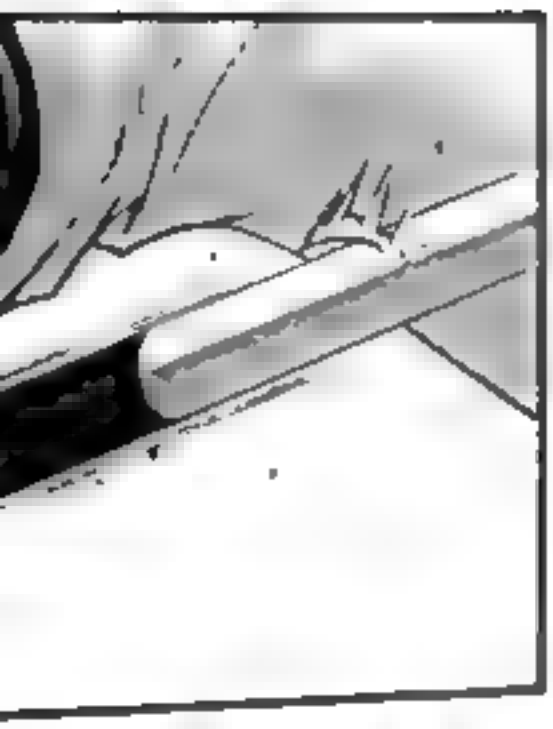
I.. I'LL DO IT!!

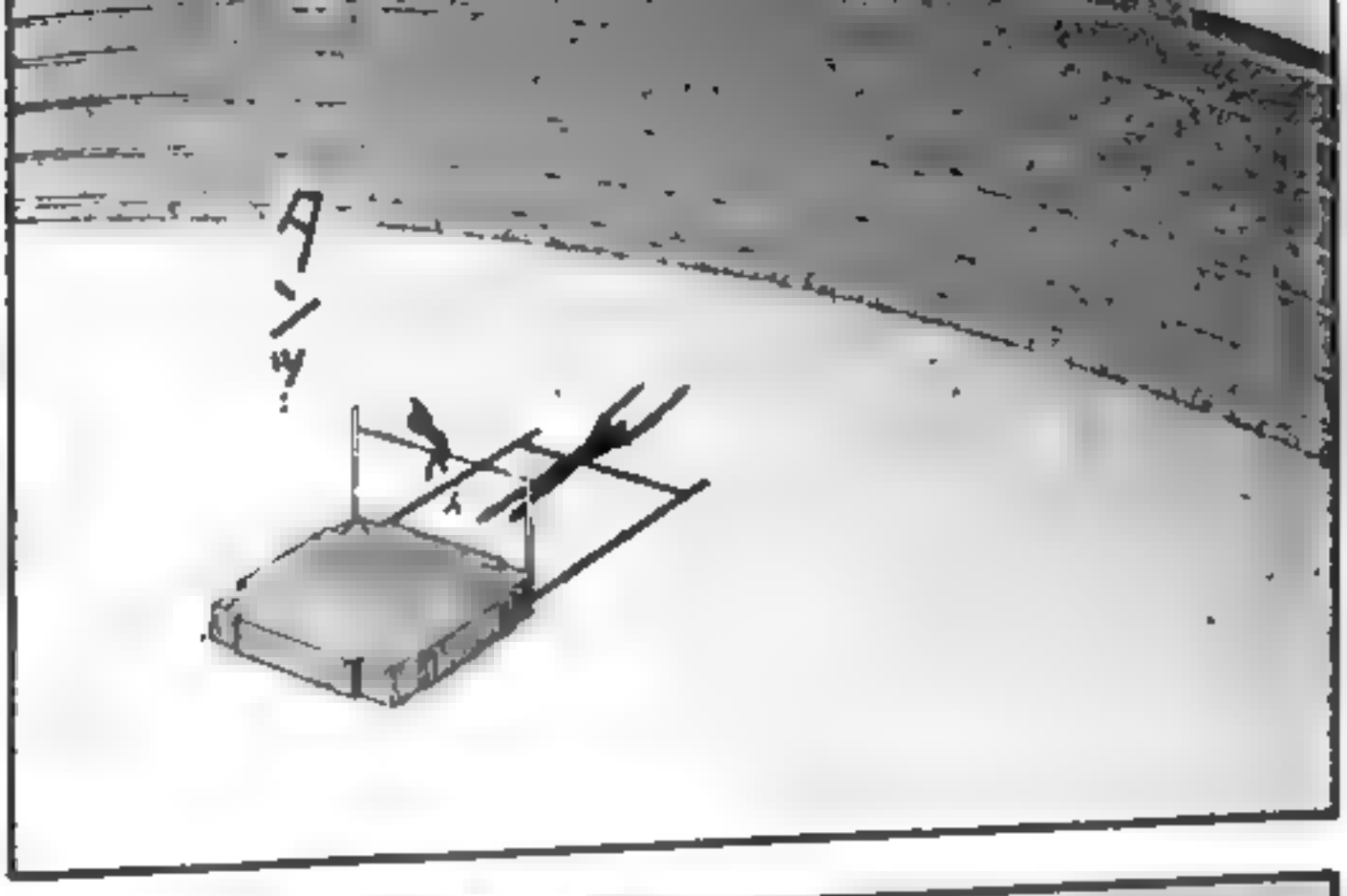
SINCE I'M THE MANA-GER!!

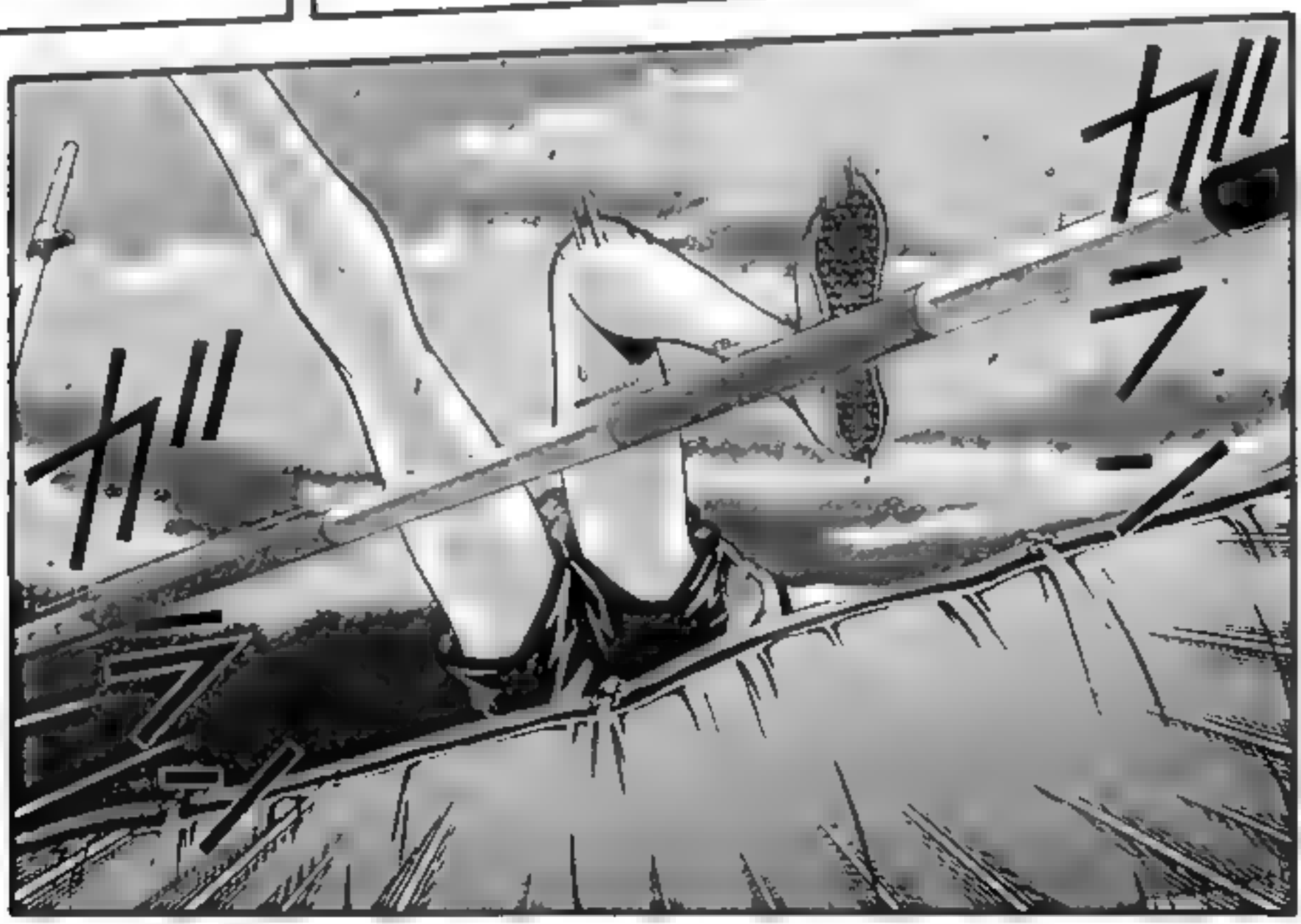
OUU... CH!!!

DON'T FOR-CE TOO MUCH !!

PLEASE BEAR WITH IT!!

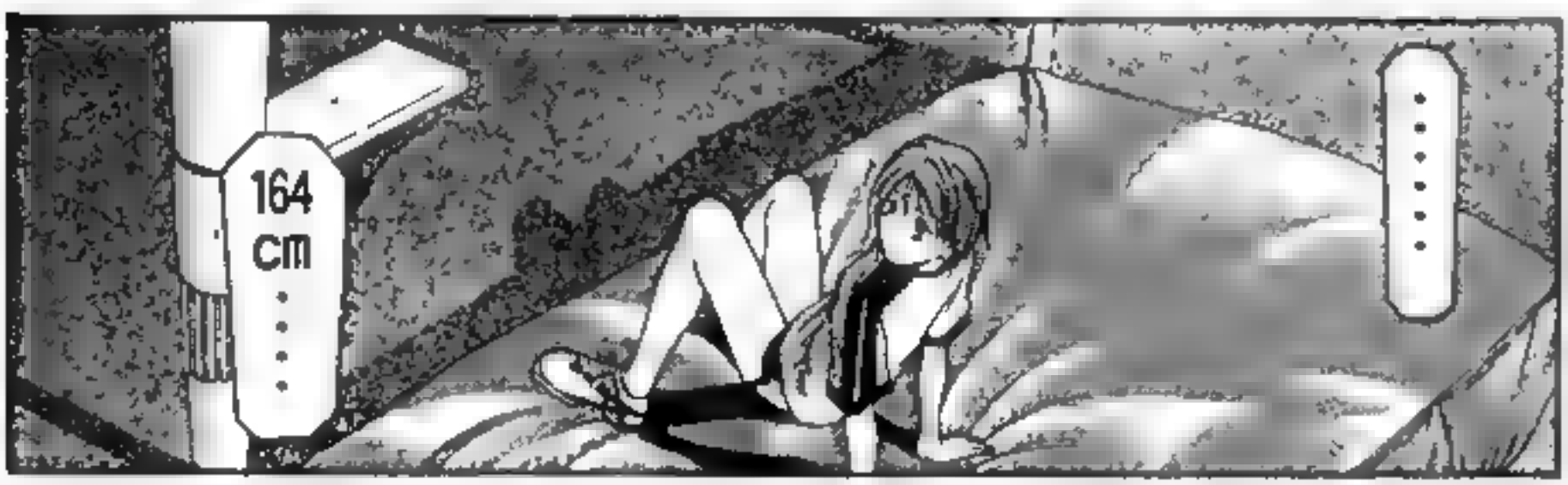


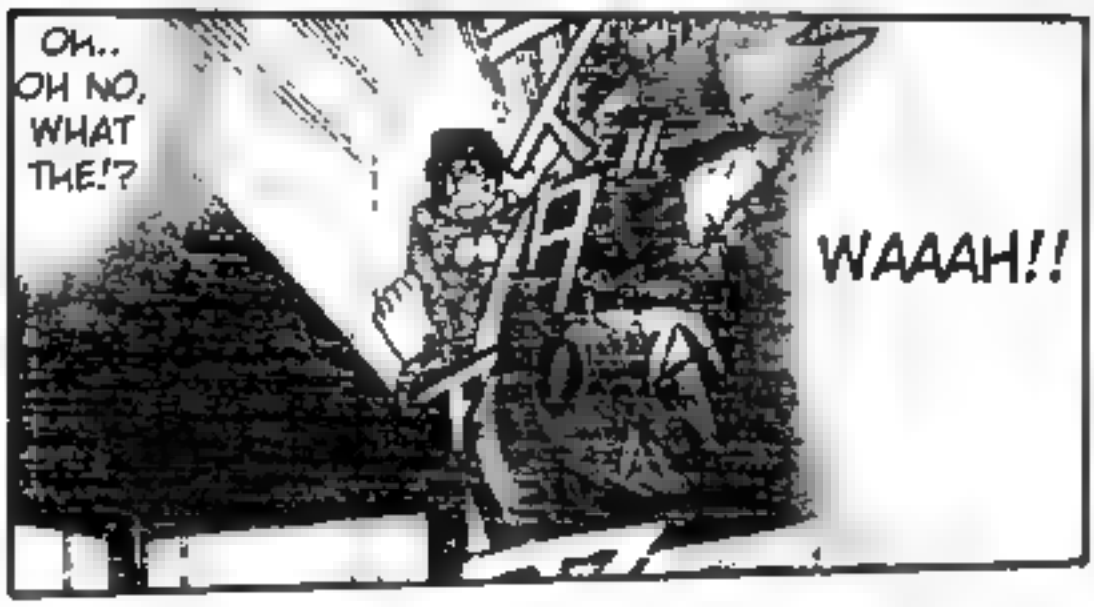




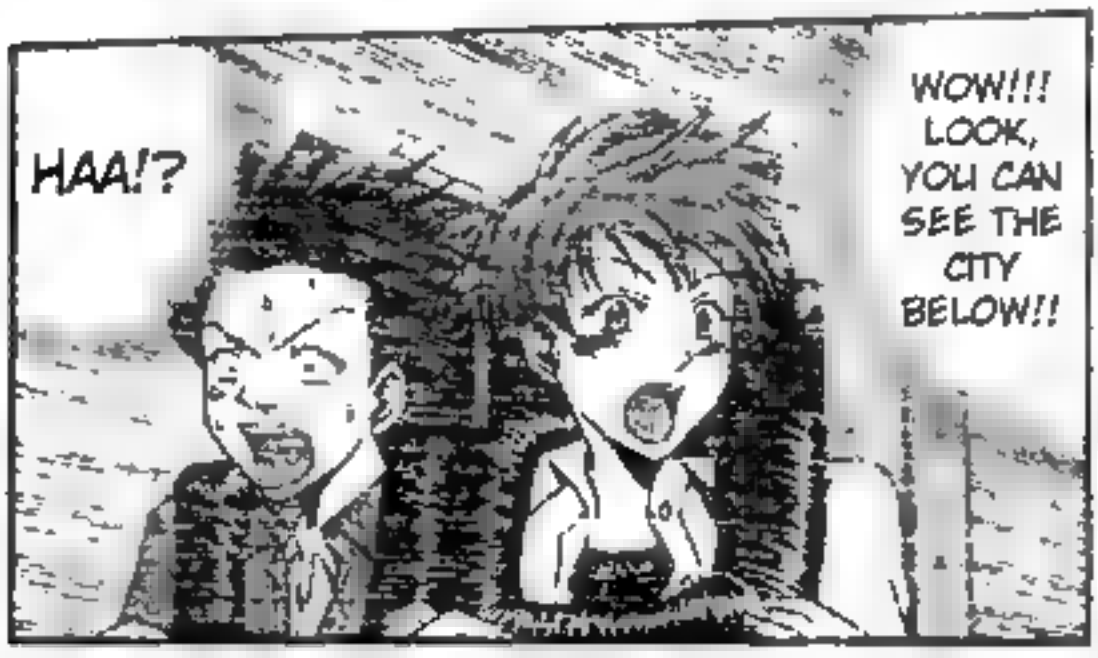
....
GEEZ!!!

WHAT AM I ANGRY ABOUT?!
ISN'T THIS STUPID!?


164 cm
. . . .
. . . . .


OH.. OH NO, WHAT THE!?
WAAAH!!

NO! YOU SHOULD PUT THE TOP OF THE BAR AT 164, IDIOT!!
HOW AM I SUPPOSED TO KNOW!!


HAA!?
WOW!!! LOOK, YOU CAN SEE THE CITY BELOW!!

.....

[illegible]

WHAT'S THAT.

THAT KIND OF GUY...

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

SHE'S HERE...!

ドキ

ドキ

ドキ!

MORNING' ARE YOU LEAVING FOR SCHOOL NOW?

...YEAH

コク

コク

カチ

...OH

I..I SEE

HOW ABOUT IT GOING TOGETHER !?

涼風 すずか

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK AND EDITING BY SKYGRASPER

#19 REJECTION

SIGH

IT'S NOT LIKE I'M SLACKING OFF EITHER

...WHY AM I BEING HATED SO MUCH...

I GUESS...

IT'S BECAUSE I HAVEN'T HAD ANY RESULTS IN SPRINTING YET...

EVERYONE IS TRAINING VERY HARD EVERYDAY

TO IMPROVE THEIR RECORDS EVEN IF IT'S JUST A LITTLE

EHH... YOU HAVE SURPRISINGLY GOOD BUILD AKITSUKI

...HUH?

WHAT'RE YOU WEARING? YOU'RE ALMOST NUDE

HA... HASHI BA...

IT'S A LITTLE UNEX-PECTED

WHA...!? THIS IS SPORTS WEAR!!

RE.. REALLY ?

DON'T SAY IT WITH SUCH CALM-NESS

I'LL GET EMBAR-RASSED, STUPID!

OH YEAH, YOU HAVEN'T JOIN THE TEAM YET WHEN WE HAD THE PREVIOUS MEETING

WHY ARE YOU SO FIRED UP?

ANY WAY ...

THAT'S RIGHT

I SEE NO WONDER I WAS TOLD TO BRING MY SPORTS WEAR AND SPIKES GEAR

....NEVERTHE-LESS, THE MEN'S SPRINT EVENT IS GOING TO BE VERY TOUGH

WELL DO YOUR BEST TOO AND PRODUCE SOME GOOD RESULTS, OK?

TODAY, WE ARE SELECTING MEMBERS TO ENTER THE CITY TOURNAMENT TO BE HELD IN TWO WEEKS TIME

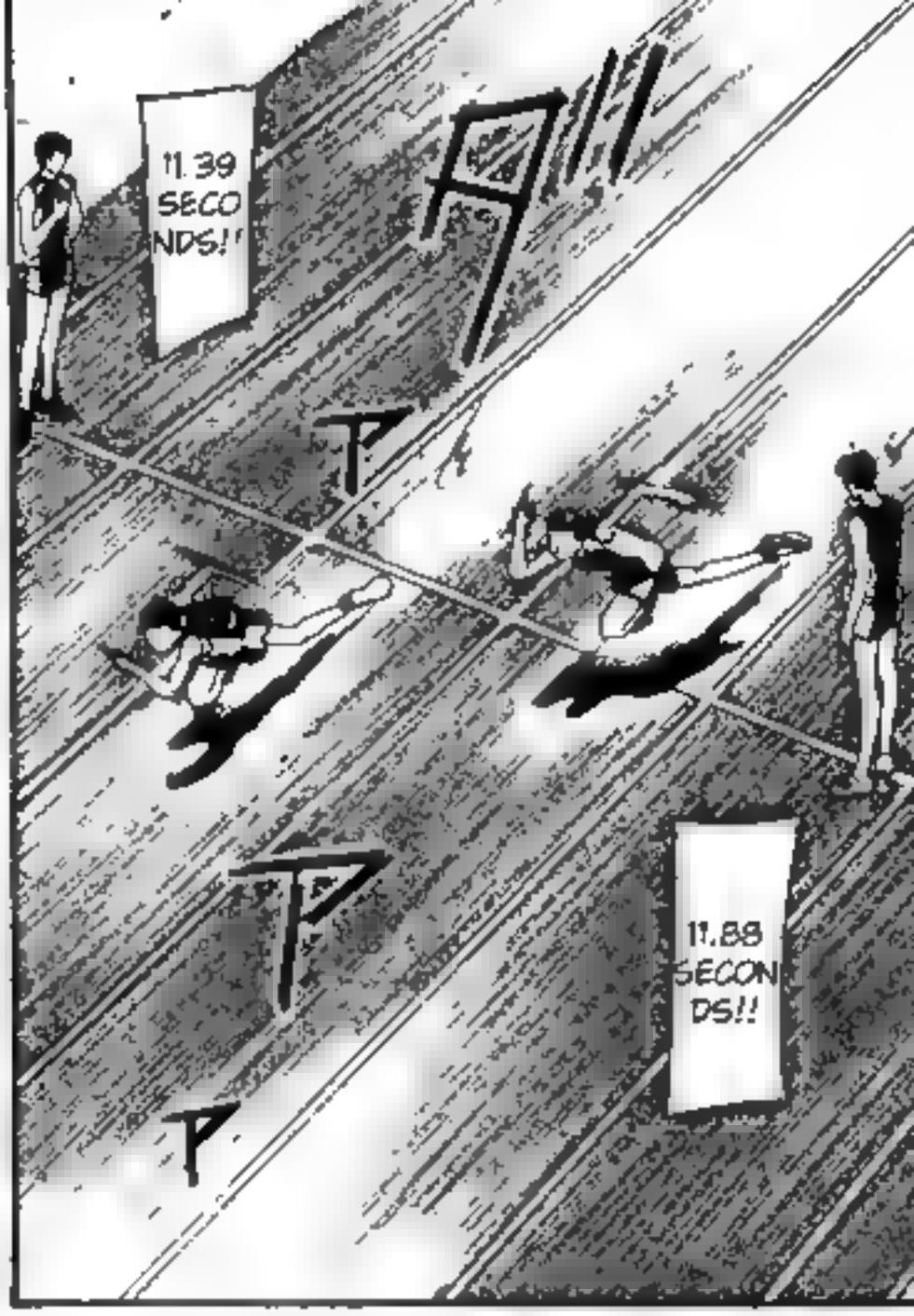
WE HAVE PARTICI-PANTS IN EVERY EVENT

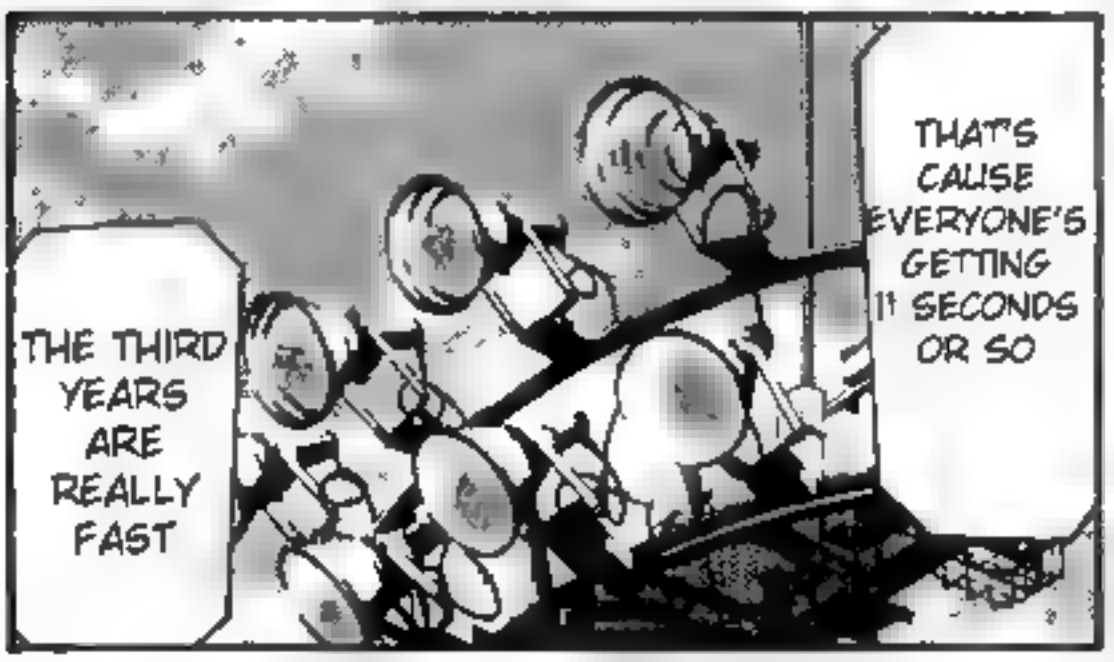
AHH..

RESULTS ..... EH?

HA
HA
...
DAMN!

EVERY-ONE'S BEING VERY SERIOUS
WOW THIS IS SO TENSE


11.39 SECONDS!!
11.88 SECONDS!!


THE THIRD YEARS ARE REALLY FAST
THAT'S CAUSE EVERYONE'S GETTING 11 SECONDS OR SO

WHAT'S WRONG? YOU DON'T LOOK WELL, AKITSUKI
MIYA-MOTO SEMPAI ....

FOR RE.. REAL!?
IT DIFFERS FROM PERSON TO PERSON BUT THE FIRST AND SECONDS YEARS ARE ABOUT EQUAL

NEXT! AKITSUKI AND KOBAY-AKAWA!!

OK, DO YOUR BEST!

YE.. YES..

ALSO, YOU'VE BEEN TRAINING VERY HARD THESE PAST 2 WEEKS, HAVEN'T YOU?

YOU'LL BE FINE, YOU CERTAINLY HAVE THE THE SKILLS TO DO BETTER THAN THEM

I COULD TURN OUT MAKING A FOOL OF MYSELF IN FRONT OF ASAHINA

FORGET THE RESULTS

カチャ

カチャ

AKITSUKI-KUN, DO YOUR BEST!

YE.. YEAH...

EH?

...HUH? AKITSUKI IS A ROCKET STARTER?

YES

HE GOT AN AMAZING RECORD PREVI-OUSLY USING THAT

. . . . . .

I SEE. . .

ALRIGHT, GET TO YOUR POSI-TIONS

YES!!

HEH! HEH! HEH! HERE COMES MY CHANCE FOR REVENGE!!

SPRINT SCHOLARSHIP STUDENT KOBAYAKAWA KENJI-KUN

THIS IS THE WORST ...

SHE'S LOOKING .

GET READ Y!!

STOP SAYING ALL THESE SELFISH THINGS!!

WELL, ANYWAY

YOU RUN REALLY FAST

YOU'LL BE FINE

YOU CERTAINLY HAVE THE SKILLS TO DO BETTER THAN THEM

IT DOESN'T MATTER WHO

WHAT DO YOU PEOPLE KNOW ABOUT ME...!?

WOW!! AKITSUKI IS REALLY FAST!!

IS THIS FOR REAL? WHAT THE HELL IS HE?!!

NOT YET

I HAVEN'T GOT AWAY YET...!!

CRAP! I'M GETTING TIRED!!

THE ROOM SURE IS FAR!!

. . . . !!

PLEASE, I DON'T WANT TO MAKE A FOOL OF MYSELF

JUST A LITTLE FURTHER !!

10.98
SECONDS!?
10...
THAT GUY'S
IN... INCRED-IBLE
INSIDE 10 SECONDS!? NO WAY!!
WHAT!!?
KOBAYAKAWA-KUN
11.25 SECS
RENEWED PERSONAL BEST

SERI-OUSLY!?

EH!? WHAT... I WON!?

!?

ｶﾞｼｬｰﾝ

HE..HEY WHERE ARE YOU GOING, AKITSUKI!?

SUDDENLY GETTING 10 SECS OR SO IN THE 100M

I NEVER THOUGHT HE WOULD BE THAT GOOD

CAP TAIN ...

.. YOU FOUND AN AMAZING ROOKIE THERE, MIYA-MOTO

... YEAH

HE CER-TAINLY DOES...

AKIT-SUK... DON'T YOU THINK HE RESEM-BLES THAT GUY...?

THE MORE I LOOK AT HIM,

HEY, HOLD ON THERE

HE-P!!

YOU'RE A BLINDER

THE MORE HE RESEMBLES THAT GUY....

.....

HE! HE!

YOU'RE AMAZING, AKITSUKI!

YOU ARE THE TOP RUNNER AND YOU'LL BE PARTICIPAT-ING

I FINALLY GOT SOME RES-ULTS

NOW, ASAHINA FOR CERTAIN WILL....

AH...

ASAHINA

.....!

AH...YOU KNOW, I RAN THE 100MS IN 10.98SEC FOR TODAY'S TRIAL MEET

I DID MY VERY BEST, DIDN'T I!?

.....

...
REALLY?

...
HUH?

WHAT'S WITH THIS REACTION...

SINCE I WAS WATCHI NG

I'M NOT LYING!! I REALLY DID...

I KNOW ...

I.. I SEE..

THEN, WHY...

OH YEAH...! I'M EVEN SELECTED AS A TOURNAMENT PARTICIPANT!!

I'VE SHOWN SOME RESULTS, HAVEN'T I?

.... GOOD FOR YOU

.....

WH.. WHAT'S THIS...!?

.....

WA..

AH!

THEN, I'M LEAVING...

WAIT!!

WHAT IS IT ABOUT ME THAT YOU'RE SO ANNOYED WITH?!!

I DON'T UNDER-STAND YOU AT ALL!!

THAT HURTS!! LET ME GO!!

AH!

EH..
?

...I GET IRRITATED JUST LOOKING AT YOU...!

IT SEEMS THAT ....

I DO HATE YOU AFTER ALL!!

....
!!

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

IT SEEMS THAT...

.....

I DO HATE YOU AFTER ALL!!

#20 SIMILARITY

TRANSLATION BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY SKYGRASPER

IS IT...?

HATE...

HATE... IT IS

... YES

GETTING STUCK IN THE MIDDLE IS THE WORST

REALLY?

WELL...IT'S BETTER THAN BEING DISINTERESTED IN YOU, RIGHT?

HOW DO I PUT IT...? COMPARED TO "REALLY HATE", IT IS MORE REALISTIC AND WORSE

HATE ... THAT IS

WHA..

IS THIS SUPPOSED TO CHEER ME UP?

IT'S NOT LIKE I HAVEN'T HEARD OF STORIES OF STALKERS BECOMING LOVERS!

YO! AKITSUKI, YOU ARE EATING AT THE CAFETERIA TOO?

NO... IT'S NOTHING ...

HASHI BA...

WHY WITH THE GLOOMY LOOK? DID SOMETHING HAPPENED?

WHA... HEY, YOU!

え?

AS A MATTER OF FACT, THIS GUY LIKES SUZUKA-CHAN BUT SHE TOLD HIM THAT SHE HATES HIM

.....

IT'S BETTER TO CONSOLIDATE THE SURROUNDINGS FIRST

TO TAKE DOWN A CASTLE, YOU HAVE TO FILL UP THE OUTER MOAT!

I'M INTERESTED IN AKITSUKI, SO IT FEELS LIKE I GOT REJECTED OUT OF NOWHERE

I SEE, SO AKITSUKI LIKES SUZUKA

EHH...

I'M SO SORRY !!

YOU SHOULD BE!! WHAT DO YOU WANT ME TO DO AFTER SAYING THAT!?

I WASN'T TALKING TO YOU!!

AH... WHAT A PAIN! THERE ARE GIRLS WHO ACTUALLY SAY THINGS LIKE THIS

!!

SO ANNO YING!

AH...

HEY, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

AHH. MY BAD I WAS REMINDED OF SOME-THINGS

RE .. REAL LY?

YOU JOINED THE TEAM ORIGINALLY FOR HER TO LIKE YOU BUT WITH HER HATING YOU NOW, THE EFFECT IS JUST THE OPPOSITE, RIGHT?

IF SHE HATES YOU THAT MUCH, THERE'S NO POINT FOR YOU TO BE IN THE TRACK AND FIELD TEAM

WELL, ANYWAY, HERE'S MY TAKE

LIKE I SAID, THIS GUY HAD NO INTEREST IN THE TRACK AND FIELD IN THE FIRST PLACE

HE CAN RUN THE 100M WITHIN 10 SECONDS OR SO, CAN'T HE!? IT'LL BE A WASTE!!

IDIOT, WHAT ARE YOU SAYING ?!

SUZUKA HATES IRRESPON-SIBLE GUYS WHO QUITS HALF -WAY OF ANYTHING!!

I'M SAYING THIS AS HER CLOSE FRIEND, SO THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!!

EVEN IF HE GETS THE WORLD RECORD, THERE'S NO POINT IF HE'S HATED BY SUZUKA-CHAN!

THAT'S WHY!

YEAH! IT WON'T DO YOU ANY GOOD LISTENING TO THIS KIND OF WASHED UP GUY!!

RE.. REALLY ?

YOU, OF COURSE! YOU'RE NOT IN ANY CLUBS AND SLACKING AROUND

AHHH!? WHO ARE CALLING WASHED UP!!

THE SAME WITH YOU, AREN'T YOU GOING TO BUTTON UP!? WHO ARE TRYING TO ATTRACT!?

I'M FEELING HOT, OK!!

I DO HAVE MY OWN GOALS!

YOU TOO WITH YOUR BAD HABITS IN THE TRACK AND FIELD LIKE KEEPING SUCH LONG HAIR!!

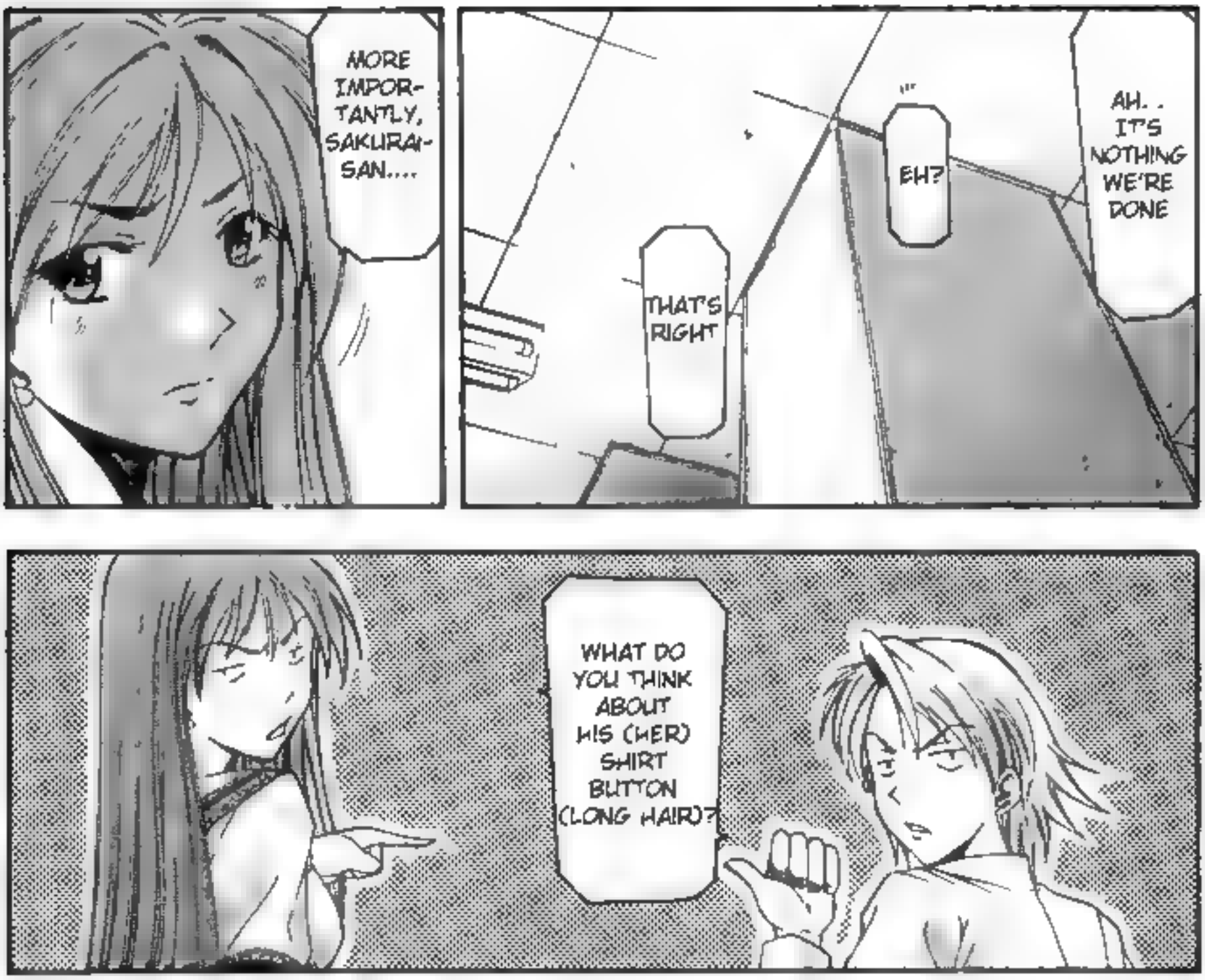
I KEEP MY HAIR LONG CAUSE THE ATHLETE I ADMIRE HAS LONG HAIR!!

EH ?
I'LL TRY TO CONTINUE A LITTLE LONGER

I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO IF I QUIT NOW....
ACHIEVING BETTER RESULTS IS THE ONLY METHOD I CAN THINK OF

HEY, HEY, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HUH ?

I... I SEE!
REAL LY?


MORE IMPORTANTLY, SAKURAI-SAN....
EH?
AH.. IT'S NOTHING WE'RE DONE
THAT'S RIGHT
WHAT DO YOU THINK ABOUT HIS (HER) SHIRT BUTTON (LONG HAIR)?
.....
THAT'S RIGHT.... RIGHT NOW I
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HUH!?
HUH!?

ALRIGHT THAT'S ALL FOR TODAY!!

TRAINING ROOM

I ONLY NEED TO GET BETTER RESULTS!!

MORE IMPOTANTLY, CAPTAIN, IS IT TRUE THAT I CAN RUN THE 100M FASTER IF I TRAIN MY MUSCLES!?

IT'S OK!!

YOU WANT TO TRY OUT THE THROWING EVENTS TOO?

THAT'S AMAZING, AKITSUKI YOUR MAX IS 82KG, EH?

A CERTAIN DEGREE OF POWER IS NECES-SARY

AH..YES TO RAISE YOUR SPEED IN AN INSTANT LIKE THE 100M SHORT DISTANCE

REALLY? DON'T FORCE YOURSELF TOO MUCH

YES!!

.....

OK, THEN I'LL DO A BIT MORE SELF-TRAINING BEFORE I LEAVE!!

YUP, YUP IT CAN'T BE HELPED SO WE WILL STAY WITH YOU

IT'LL BE WEIRD FOR US SENIORS TO LEAVE WHEN FIRST YEARS ARE STAYING FOR TRAINING

HEY, HOW LONG ARE YOU GOING TO USE IT, KOBAY-AKAWA! MOVE IT!

TH.. THEN WE'LL TRAIN WITH YOU, AKIT-SUKI!

HUH ?

.....

CAN YOU TAKE IT?
SEMPAI! ADD 5 MORE KG'S AFTER THIS
IT FEELS AS THOUGH AKITSUKI IS THE MOOD-MAKER OF THE TEAM, AND EVERYONE IN THE TEAM GETS MOTI-VATED WITH HIM

THE ATMO-SPHERE JUST GOT BETTER
MIYA-MOTO SEM-PAI

NO PROB LEM!

.....

HE SOMEHOW REMINDS ME OF MY JUNIOR HIGH SCHOOL DAYS...

DON'T YOU THINK HE'S JUST LIKE....

TSUDA KAZUKI ....

.....

I TOO ...

WILL BE OUTSIDE TRAINING A LITTLE MORE

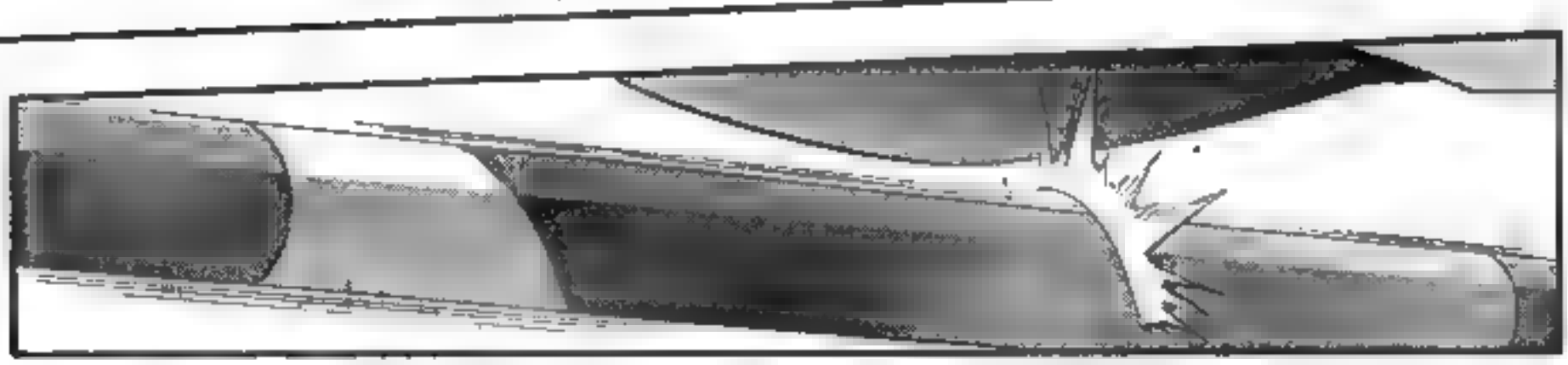
HE..HEY ASAHINA ....

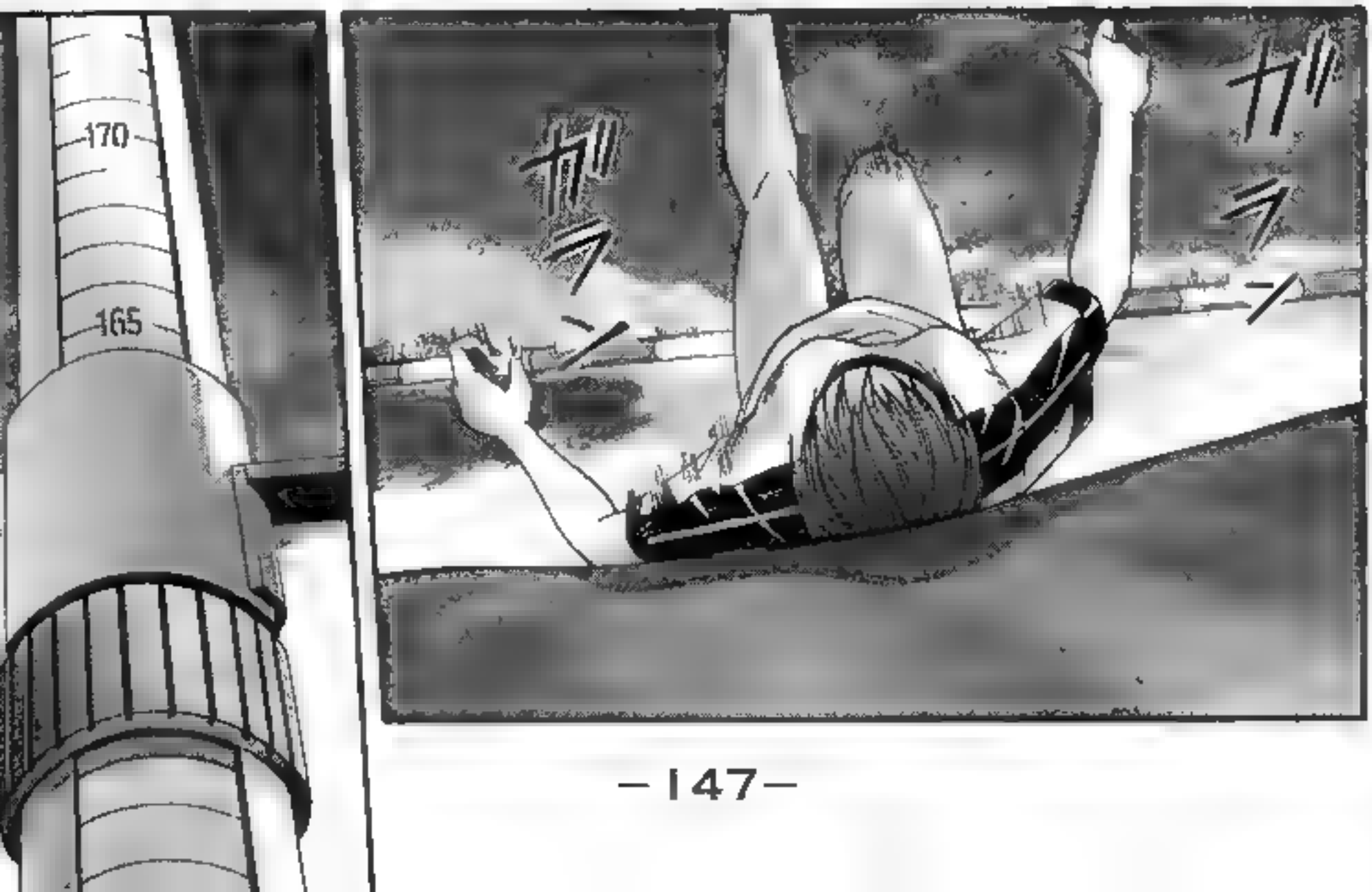
ユリ

.....

ガチャ

AH.. OK..




170
165

WHAT'S WRONG, SUZUKA ?

HA..

HA..

.....

ARE YOU FEELING ILL?

YOU USUALLY DON'T HAVE PROB-LEMS WITH THIS HEIGHT

I'M ALRIGHT... IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT

IS IT? THE TOURNAMENT IS FAST APPROACHING SO, SHAPE UP A LITTLE, OK?

EH?

I'M SORRY I GUESS I SHOULD GO HOME

...HEY

ARE YOU PERHAPS WORRYING ABOUT AKITSUKI...

NO... I'M JUST A LITTLE TIRED, THAT'S ALL

I.. I SEE..

302

ASAHINA SU

八十

ガバッ

THIS IS THE WORST FEELING ....

I'M SO ANNOYED

HE'S NOT LIKE HIM!!

TSUDA KAZUKI

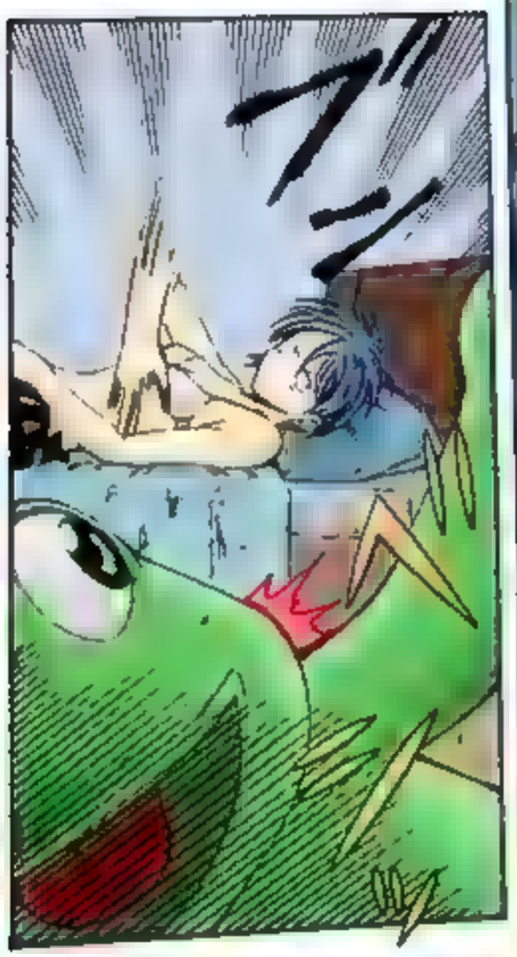
DON'T YOU THINK HE'S JUST LIKE....

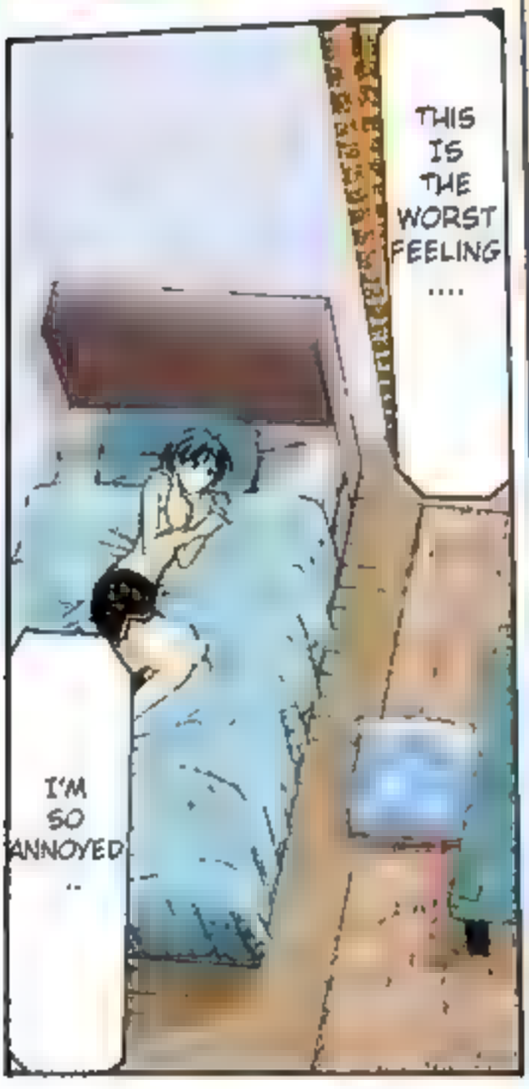
.....

HE'S NOT LIKE ....

HIM AT ALL....

1




THIS IS THE WORST FEELING ....
I'M SO ANNOYED ..

ポフッ

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

ALRIGHT, THAT'S ALL FOR TODAY!!

LET'S EAT!!

WHEW! FINALLY OVER!

WHAT A RELIEF, TOMORROW'S A DAY OFF

IN ORDER TO PREPARE FOR THE TOURNAMENT, WE'LL HAVE A DAY OFF TOMORROW

SO MAKE SURE YOU TAKE A GOOD REST!

YES!

A DAY OFF, EH?

.....

#21 PHOTOGRAPH

TRANSLATED BY CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY SKYGRASPER

THIS IS A MUCH AWAITED DAY OFF SO IS THERE SOME-THING I CAN DO?

EITHER WAY, I HAVE TO GET BACK WITH ASAHINA

AH!

I'LL SAY WE WERE ASKED TO BUY STUFFS BY AYANO-SAN, SO LET'S SHOP

DESPITE HAVING SUCH A RARE DAY OFF

SHE WOULDN'T COME EVEN IF I ASKED HER

GOING HOME?

... HMM ?

NO... EVEN IF SHE REFUSES, I SHOULD TRY ASKING HER OUT

SHE'S PROBABLY FREE TOO ....SO MAYBE SHE'LL...

ASAHINA AND MIYAMOTO SEMPAI..?

OHH...!
KAZUKI, EH?

IT'S JUST BEFORE THE TOURNA-MENT, SO I'M THINKING OF RETURNING TO YOKO-HAMA

YOKO HAMA ?

...
YEAH

I WANT TO SEE HIM NO MATTER WHAT...

...
KAZUKI
?

ドン

WHO...

WELL THEN, TELL HIM I SAID "HI"

..
OK

WHO'S THAT...!?

KAZU KI....

HE COULD BE HER BROTHER.. ...I THINK NOT

THIS IS A GUY ASAHINA TOOK THE TROUBLE OF MEETING

HER BOY-FRIEND...? OR A GUY SHE HAS A CRUSH ON...?

NO MATTER WHAT,

HE'S THE GUY WHOM SHE LIKES....

SHE SHOULD HAVE SOMEONE SHE LIKES

EVEN THOUGH I'VE NOT HEARD FROM HER SPEFICALLY ....

SHE'S HAPPY TO JUST SEE HIM...?

OR IT COULD BE A SECRET CRUSH, SO

...TOMORROW THEY WILL MEET AFTER SUCH A LONG TIME AND GO ON A DATE

I WANT TO SEE HIM NO MATTER WHAT

NO...

"INTENSE PAIN"

I'LL BE VERY ANNOYED

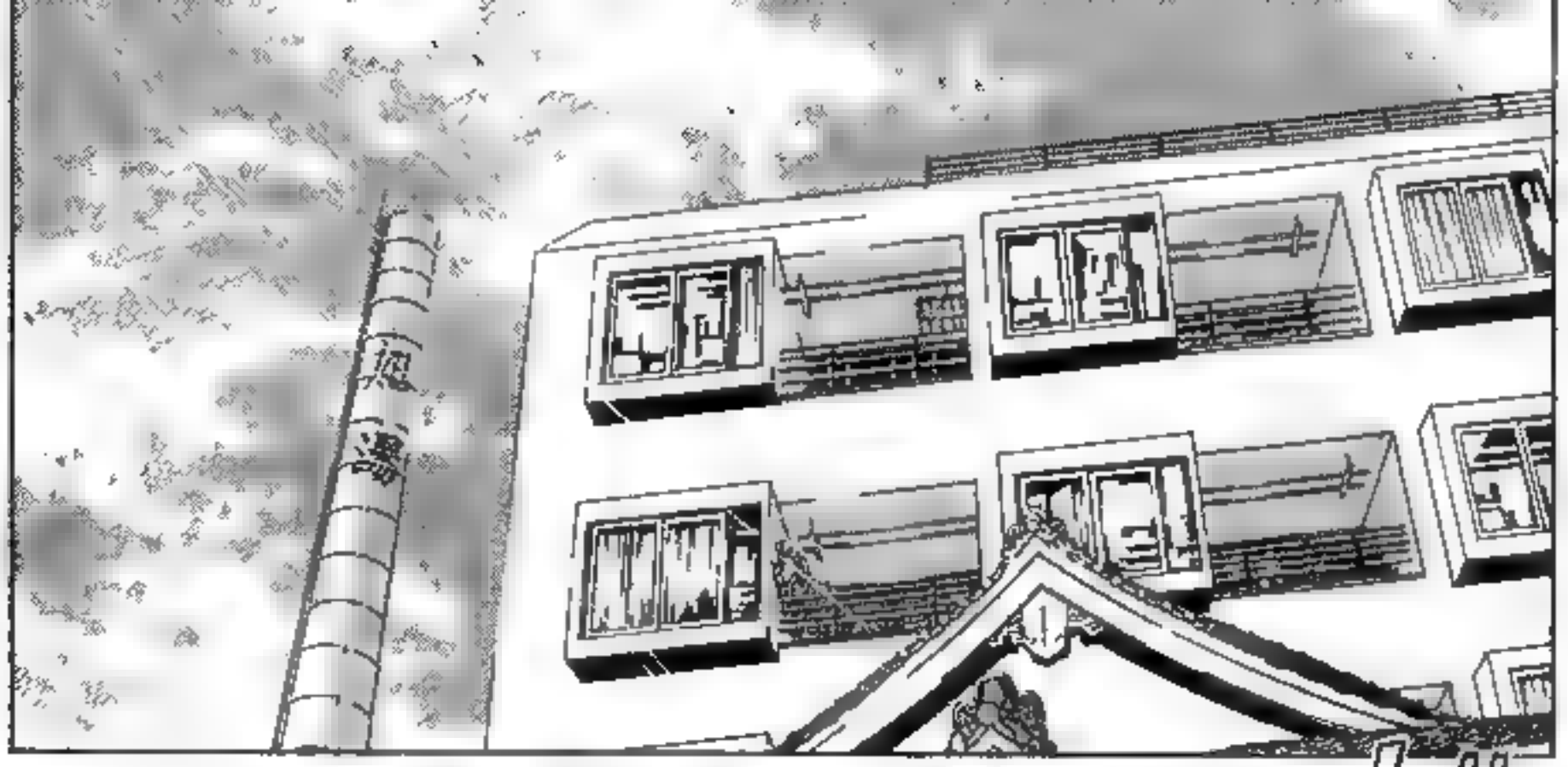
IF SOMEONE WITH SUCH IRESSPONSI-BILITY LIKE YOU JOIN THE TEAM

I'M SORRY

IT SEEMS THAT, I DO HATE YOU, AFTER ALL!!

I THOUGHT I'LL BE OK NO MATTER WHAT SHE SAID OF ME BUT....

WHEN THE ONE I LIKE IS THINKING OF ANOTHER GUY, IT'S PAINFUL....


旅館

YEAH ... WELL
WH.. WHAT'S WRONG, YAMATO-KUN? YOU HAVE RINGS ROUND YOUR EYES

ガラ
MOR NIN'.. ..
A.T&I

IN THE END, I COULDN'T GET ANY SLEEP WORRYING ABOUT ASAHINA

OK, OK WAIT A MOMENT
AYANO-SAN, I'D LIKE SOME TEA

IS ASAHINA STILL ASLEEP...?

UMM...

SHE WENT TO SEE HIM AFTER ALL

I... I SEE

ARE N'T YOU GOING ANYWHERE, YAMATO-KUN?

..NO

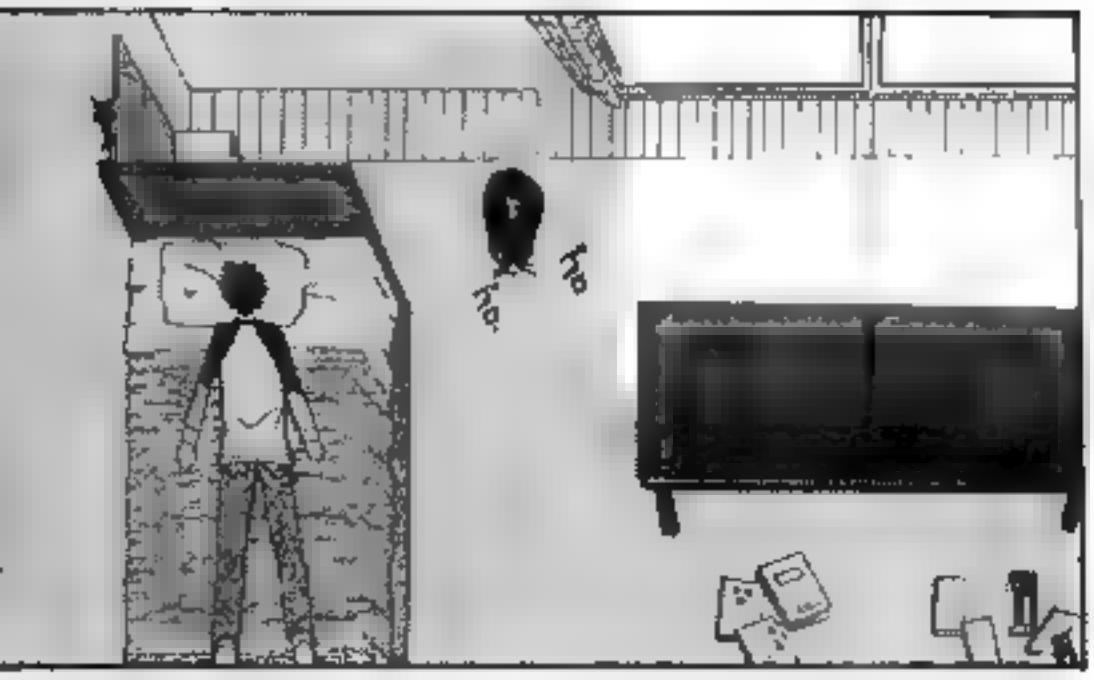
I'VE NOWHERE TO GO ANYWAY...

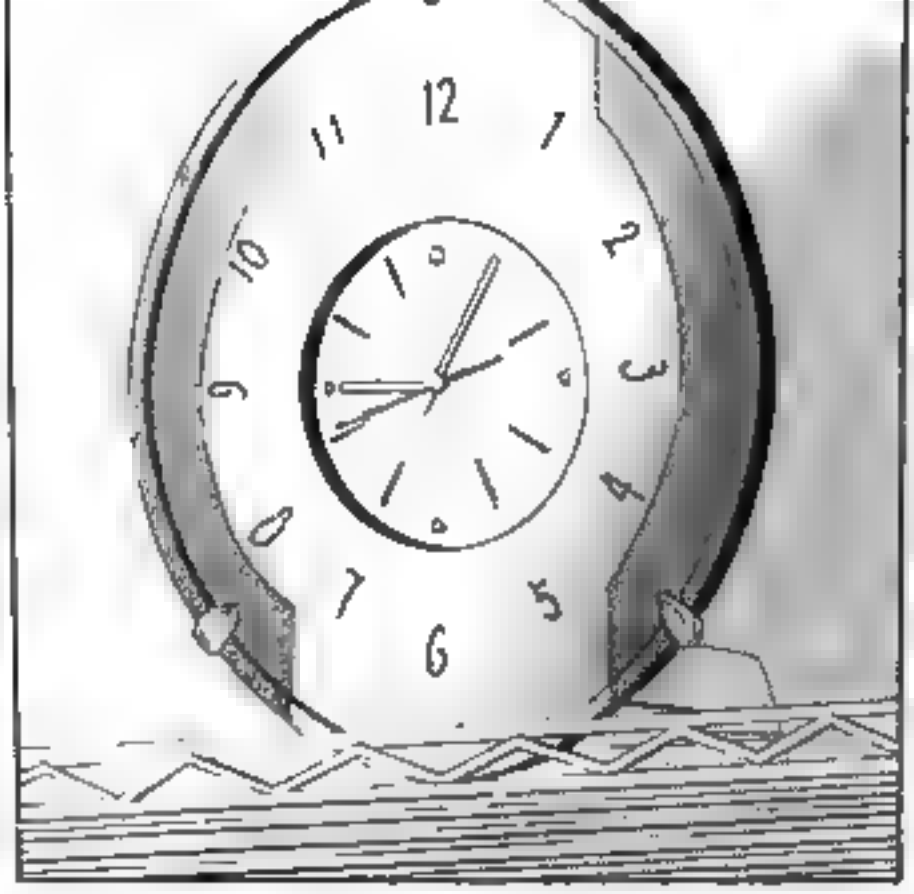
OH, SUZAKA -CHAN?

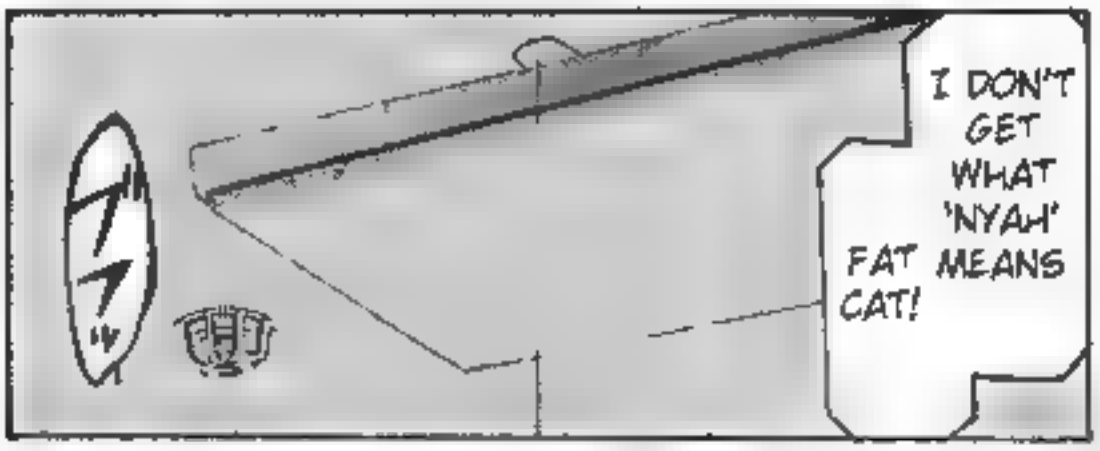
SHE LEFT JUST NOW

SHE SAID SHE HAS SOMETHING TO DO BACK HOME

コト


ha
ha


12
11
1
10
2
9
3
8
4
7
5
6


I DON'T GET WHAT 'NYAH' FAT MEANS CAT!

ASAHI NA...
I WONDER IF SHE'S ARRIVED AT YOKOHAMA, GOROU-CHAN
NYA ?

HE..HEY WHERE ARE YOU GOING... THE TOILET?

WAH!!
STUPID, YOU'RE GOING TO DO IT IN ASAHINA'S ROOM!?

WHAT THE HELL ARE YOU THINKING!!

I'M SCREWED IF I'M SEEN IN ASAHINA'S ROOM...

HEY, COME OVER HERE!! IT'S NO ENTRY EVEN FOR CATS!!

NYAU!

...HMM?

1

KAZUKI, EH?
OH...
DOKU
TO SEE HIM NO MATTER WHAT...
I WANT
DOKU
HE'S THE ONE...
THERE'S NO MISTAKE
THIS IS...
.....!

HE'S THE GUY ASAHINA LIKES!!

HA

HA

SUZUKA -CHAN'S HOME..?

WELL I'VE A COPY OF HER ADDRESS...

WAAH.... SORRY!!

KYAAH !

AT&I

I DON'T KNOW MYSELF!

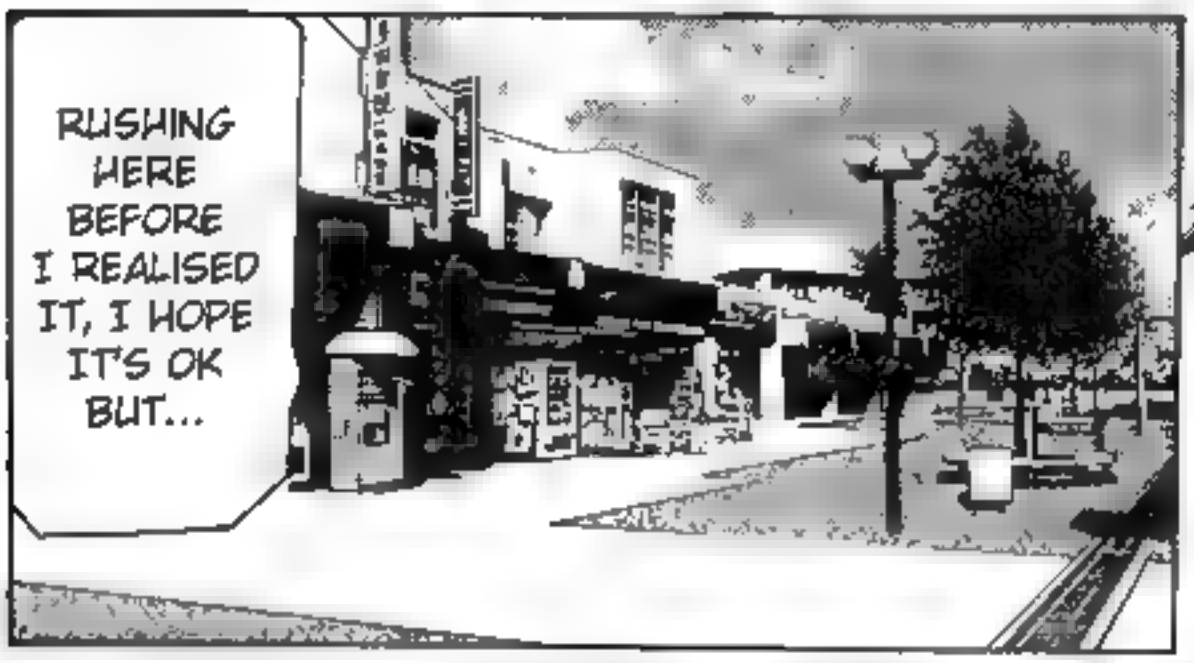
WHAT ARE YOU GOING FOR? YAMATO-KUN

HOW SHOULD I FACE HER? I HAVE NO IDEA AT ALL!!

WHAT SHOULD I SAY WHEN I MEET HER...

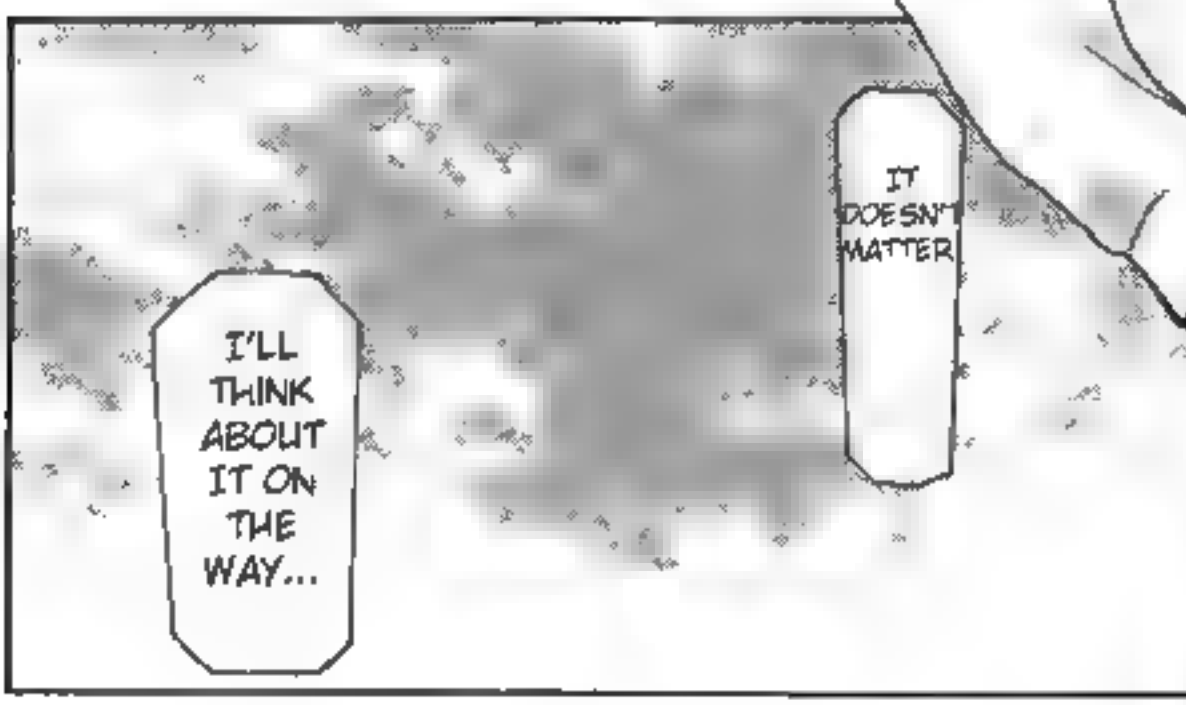
...BUT

I CAN'T STOP THINKING ABOUT HER!!


RUSHING HERE BEFORE I REALISED IT, I HOPE IT'S OK BUT...

WAAH IT'S SO HOT!!
AT&I

WHAT DID I COME TO DO...?


IT DOESN'T MATTER
I'LL THINK ABOUT IT ON THE WAY...

朝光奈
PLATE - ASAHINA
AT&T
WHAT'S THIS HOUSE?
NO..NO WAY, SHE'S A DAUGHTER OF A WEALTHY FAMILY...!?

WHAT AM I TO DO... STANDING IN FRONT OF THE HOUSE OF THE GIRL I LIKE...

THIS IS SOMEWHAT A PECULIAR FEELING... I'M SO NERVOUS....

I WONDER IF SHE'S HOME

GULP!

STOP!

THERE'S NOT A THING LIKABLE ABOUT ME!!

THIS BEHAVIOR IS NO DIFFERENT THAN A STALKER...

...WAIT... I HAVEN'T THOUGHT ABOUT WHAT TO DO AFTER CALLING FOR HER

EH..!?

HEY, WHO ARE YOU?

WH.. WHO'S SHE?

WHAT BUSI-NESS DO YOU HAVE AT MY HOUSE?

#21 PHOTOGRAPH

Animescans.net
#animescans@Rizon.net

I'M ASKING YOU

WHAT BUSINESS DO YOU HAVE AT MY HOUSE?

ERR...

UMM... I....

#22 LOVE RIVAL

恋

TRANSLATED BY: CGY
TRANSLATION CHECK
AND EDITING BY SKYGRASPER

涼風

.....
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE WITH HER...?

NO...IT'S ERR... I HAPPEN TO PASS BY, SO I THOUGHT I'D JUST SAY HELLO ...

I..I'M SUZUKA-SAN'S NEIGH-BOR... UMM...
AH...! I'M HER FRIEND!!
SUZU KA'S ...?

ARE YOU REALLY SUZUKA'S FRIEND?
NO, I DON'T THINK SO!

AH...
I'M AKITSUKI YAMATO
AKIT-SUKI?

WHAT'S YOUR NAME?
ER.. YES.

I HAVE NEVER HEARD OF THAT NAME

IS THAT A FAKE NAME?

SHE'S SUSPI-CIOUS!!

PERHAPS YOU ARE...

SUZUKA'S STALKER, AM I RIGHT?

WAI.. !! I'M NOT..

GO!! MUKU

GWAR GH!

WAAA AAH!!!

.....

THIS IS FISHY ...

AHH REAL LY?

I.. I REALLY JUST HAPPEN TO PASS BY!!

GYAA H!!

GRR

BITE HIS HEELS OFF FIRST SO HE CAN'T ESCAPE

GYAA AH!!

MUKU, CHEW HIS HEAD OFF

THAT YOU LIKE SUZUKA?

COULD IT BE...

RE.. REA LLY.. ..

.....

I ONLY WANTED TO SAY HELLO ....

SHE'S SCARIER THAN YUUKA-SAN

RIG-HT?

HU.. HUH!?

I HEARD THAT SHE'S GOING TO MEET SOMEONE CALLED KAZUKI...

I'M A LITTLE WORRIED ABOUT HER

KAZUKI?

...I SEE

YOU CAME AFTER HER BECAUSE YOU COULDN'T STAND SUZUKA SEEING ANOTHER GUY

.....

.....

.....

AT & I

IF SHE DID COME BACK, SHE SHOULD BE AT KAZUKI'S PLACE NOW

I THINK I'LL GO BACK

FOLLOW ME

WELL, YOU DON'T LOOK LIKE A BAD PERSON SO I'LL TAKE YOU THERE

... EH?

OH, I'M ASAHINA SUZUNE, SUZUKA'S OLDER SISTER

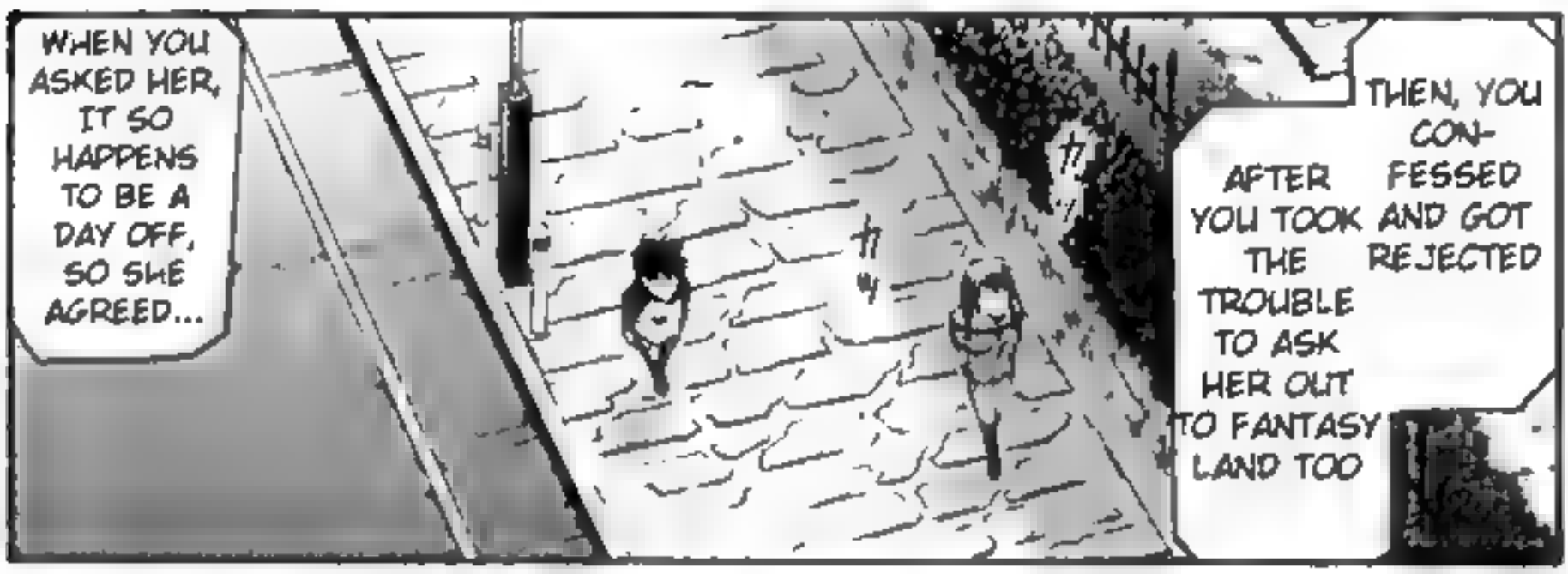
PLEASED TO MEET YOU

AH.. YES ...

HA.. ER..

BUT ...

30


WHEN YOU ASKED HER, IT SO HAPPENS TO BE A DAY OFF, SO SHE AGREED...
THEN, YOU CONFESSED AND GOT REJECTED
AFTER YOU TOOK THE TROUBLE TO ASK HER OUT TO FANTASY LAND TOO

.....
I DON'T GET WHAT THIS PERSON IS THINKING AT ALL

WELL, IT'S DOESN'T MATTER
AT LEAST, I KNOW THAT YOU REALLY LIKE SUZUKA

THOUGH YOU WERE REJECTED DON'T GIVE UP HOPE
UM..
YES...

EVEN IF I MEET THEM, I WOULDN'T KNOW WHAT TO SAY....

WHAT IS SHE PLANNING..? BY BRINGING ME TO MEET BOTH OF THEM...?

WHAT DID YOU COME HERE FOR?!!

FOR DEFINITE, IT'LL ONLY MAKE MYSELF A NUISANCE TO HER

...WH AT?

WE ARE HERE SUZUKA'S RIGHT OVER THERE

NOTHING GOOD WILL COME OUT OF MEETING THEM!!

AH... UM... I THINK I'LL GO BACK...

HUH ...!?

.....!

森田家之墓

IT HAS BEEN ROUGHLY TWO YEARS... THAT GIRL WILL COME VISIT WITHOUT FAIL WHEN-EVER THERE'S A BREAK
……
ATel

...I HEARD HE DIED IN AN ACCIDENT

UM... COULD IT BE THAT THIS KAZUKI PERSON...

.....

ON THE WAY TO HIS LAST MIDDLE SCHOOL TOURNA-MENT...

I WANT TO SEE HIM NO MATTER WHAT

THE PERSON ASAHINA WANTED TO SEE...

IS ALRE ADY...

THOUGH THE TRAFFIC LIGHT WAS RED, HE WAS HIT BY AN ONCOMING TRUCK WHOSE DRIVER HAD DOZED OFF...

スッ!

I KNOW IT MIGHT SOUND SILLY BUT ....

THE EXPRESSION ASAHINA HAD ON HER FACE AT THAT MOMENT WAS THE....

MOST MATURE AND BEAUTI-FUL ONE

I HAD SEEN...

AS FOR KAZUKI-KUN, HE WAS A SEMPAI A YEAR AHEAD OF SUZUKA, AND HE WAS THE ACE OF THE TRACK AND FIELD TEAM

SUZUKA ADMIRES HIM A LOT

SHE MUST

STILL HAVE FEEL-INGS FOR HIM...

...

SPRINT ... ROCKET STARTER?

HE'S THE NUMBER ONE SPRINTER IN THE PREFEC-TURE

PEOPLE CALLED HIM, "TSUDA KAZUKI, THE ROCKET STARTER"... HE WAS QUITE THE STAR

WELL... THOUGH YOU CAN SAY HE'S A STAR, USUALLY, HE'S CLUELESS

AND A CLUMSY FOOL...

.....!

...YEAH

I KNEW IT IMMEDI-ATELY WHEN I SAW HIM...

THAT HE'S THE TYPE THAT YOU LIKE, ASAKINA

PEOPLE WHO KNOWS TSUDA KAZUKI ALL THINKS THIS WAY WHEN THEY SEE ME

DO I RESEM-BLE HIM THAT MUCH...

I DON'T KNOW WHY, SOMEHOW YOU RESEMBLE HIM

THAT MIGHT BE WHY SUZUKA ....

I'M GOING BACK ...

PLEASE DON'T TELL HER THAT I CAME

HEY, WAIT A MIN!

AH..

ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ
……

ANYWAY, YOU RUN REALLY FAST
THAT'S WHAT MAKES SUZUKA ATTRACTED TO YOU
THAT'S NOT IT

HEY, YAMATO -KUN
YOU RUN... REALLY FAST...

RIGHT FROM THE BEGIN-NING

SHE DIDN'T LOOK AT ME FOR WHO I AM

IT'S ONLY THAT I REMIND HER OF HER SEMPAI

IT'S ONLY

I'M SUCH A FOOL...

AND I TRIED SO DESPERATELY

DESPITE THIS, I BELIEVE HER FEELINGS FOR ME TO BE TRUE

SU ZUKA ...

YOU CAME HERE AGAIN..

.....

SIS..

HM

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP THINKING OF THE PERSON WHO PASSED AWAY?

I DON'T KNOW WHAT TO THINK ABOUT THAT

..BUT

AH... BUT

YOU DIDN'T COME DURING YOUR PREVIOUS BREAK... WHAT HAPPENED?

IS... IS THAT SO?

I DON'T REALLY REMEMBER

.....

AH.. SUZUKA

LET'S LEAVE, SIS

SO SHE AGREED....

IT SO HAPPENS TO BE A DAY OFF WHEN YOU ASKED HER

AKITSUKI YAMATO... WAS IT?

MAYBE IF IT'S THAT KID

THE SUZUKA NOW...

TO BE CONTINUED AT VOLUME 4

#22 LOVE RIVAL
SUZUKA